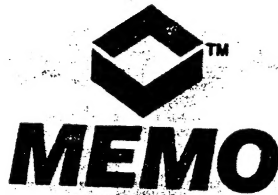


Mead

FLORENTIN
SMARANDACHE

XVIII



FLORENTIN
SMARANDACHE

XVIII

19.07.1991 — 09.09.1991

Phoenix, Tucson, Kitt Peak,
Casa Grande, Sedona,
Grand Canyon;
Petrified Forest, Gallup,
Shiprock, Farmington, 4 Corners
Rock, Dinosaur Truck, Kayen-
ta, Tuba City, Flagstaff;
Black Canyon City, Payson;

Arizona, New Mexico, Colorado,
Utah.

144 zile ; 0,7 pagini/zi
(100 file)

crezind ca ar fi ~~_____~~ din-
tagme grantuzesti — pă nu-l înțe-
leg !! [compilatorul gresit conectat] ①

- 19.04.91

Se-asteapă ca economia america-
nă pă treacă printr-o recesiune.
Multi ~~_____~~ cetățeni vin
Arizona ~~_____~~ spre

~~_____~~ în căutare de mun-
că. Phoenixul cunoaște oarece
prosperitate.

Dacă-i ^{unui} ~~_____~~ despre Statele
Unite ceva rău, nu te crede!
 timpul îmi prețuiesc.

~~_____~~ a-
cută de timp! ~~_____~~ Criza

Salariatii tremură pentru posturile
lor. Fac pe dracu-n patru ca pă
le păstreze — de cînd cu ~~_____~~
ăsta nebun... ~~_____~~ marasmul

Dar pă-n țară mi-amintesc cum
plîngeam pe la uşile inspectoratului
şcolar pă-mi dea Calboreanu
~~_____~~ un post, ~~_____~~ mă trata
ca pe-un rahat. După Revoluție
am auzit că i ~~_____~~ dosar pe-
nal. ~~_____~~ n-ă ntocmit

-20.04.91

Dimineata [redacted] la doctor cu Mihai, seara la urgente cu Siduletu (in [redacted] Phoenix General Hospital / Deer Valley). Appointment-e gaste appointmente, nu-mi mai vad cazul de ocupat! Am devenit cara-utul familiei.

Satorita arigurarii medicale de refugiat, valabila patru luni de la sosirea in America, nu am platit [redacted] nici consul-tatia nici medicamentele.

Siduletu sa-mbolnavit de angina.

-21.04.91

Iti faci o mie de nervi pina prinzi Romania la telefon!

In sfirsit [redacted] legatura cu Ion Ro-taru: 011-40-0-177910. Dar raspun-de potia lui! Vesti nu prea incu-rajatoare: o noua lege privind societatile pe actiuni le va peri-clita editura.

[redacted] Ghinionist [redacted] din fire, tocmai cind [redacted] sa-mi opra doua carti in [redacted] tara...

D-na Rotaru [redacted]

[redacted] era la curent [redacted] cu [redacted] episoadele din jurnalul [redacted] despre America aparute in "Meridian", [redacted] desorece Marian Barbu [redacted] fusese studentul lui Ion Rotaru. (2)

-22.04.91

Give Once's Club, organizatie filantropica din Honeywell preo-cupata de intrajutorarea lucrato-rilor din companie aflate in dificultate financiara, imi face cadou un check de 500\$, ce reprezinta [redacted] costul avionului de la New York in Phoenix pentru familie, suma pe care [redacted] a chitase Organization of Inter-national Migration dar pentru care sly remnase de restituire (in rate lunare).

Pe freeway. Go M.R.H. Buunommm! Pocneste noata din fata, dreapta,

Pană de cauciuc! ^{zdrăngănea} masina ^{un} ciot pe asfalt. ^{proptindu-se}

Mi-am ținut ^{cum} ^{șut} motind-o în afara benzilor de circulație. Mă avertizaseră colegii să nu frinez brusc la viteză mare, fiind că mă pot răsturna.

Pe marginea freeway-ului am deschis ^{capota}: semn de ajutor. Aveam în portbagaj o roată de rezervă, ^{un} ^{oric}, două chei (cam largi pentru puruburile Volvo-ului meu).

^{Puțin} ^{cîte} ^{puțin} le-am lăsat eu, dar mi-era teamă de ^{vehiculele} care fulgerau pe la capul meu la distanță de numai ^{1-1½} metri. Pînă cînd a venit un politician pe motocicletă, și m-a ^{pres} din bucluc.

Politia patrulează mereu pe freeway, pentru că se-ntîmplă atîtea...

Am pierdut însă cursul de geometrie algebrică ^{la} Uni-versitate.

(3)

Nu am timp să mă ocup de copii, să mă joc cu Siduletu, să-l controlez pe Mihai la lectii... De cînd a sosit în America, parcă școala e ^{pe} capul său și continuă vacanța.

"Domnu" Mihai, doar de jocuri electronice pe computer și arde! Le descifrează ringur, ce mai în colo și-ncoace; e as! Și glaci: cu bătaie, cu nave cosmice...

Spacewar, Spaceinvz, Novatron, Subert, Pacman, Kong, Frogger, Astro (cu roboți), Hopper, Defender, și mai ales Rick Dangerous. Nu vine nici la masă cînd îl cheamăm!

Dar pe-astea le-a fumat deja! Mă pistonează să-i cumșar alte dischete (5¼ inci) cu jocuri noi.

Mi-e frică să nu ajungă și pruncii mei la fel de meducați ca fiii americanilor. Unilaterali.

- Dacă învățământul american e catastrofel [cel elementar, și liceal (high school) în special], mai slab ca-n Maroc ar zice, cum explicați dezvoltarea asta tehnologică atât de înaltă?

D-na R.: Emigratia de creiere, încurajată și dirijată spre Statele Unite. N-ati observat la formularele de emigrare că nu rubrici în care va există ce performante în domeniile științei sau artei detinute? Pentru a va acorda viza mai repede (sau mai încet!).

Când doi români exilați se întâlnesc pentru întâia oară își spun numele și de câți ani se află în emigrație.

De cum deschid gura, mă cunosc tipii că sînt străin. Accentul, băta-l vina!

- Din ce țară sînteți?
Si ca să nu-i pun într-o postură proastă, răspund:

- Europa.

Odată, un individ m-a întrebat dacă Europa se află în Asia! Si atunci, ce habar putea să aibă omul acela despre România!?

Big Mike se rîde de mine că pronunt gulf war ca golf where, dînd naștere la confuzii.

Cuvinte pe care Big Mike și Ed nu le cunosc:

to backbite = a bârbi,

aleatorical = la întîmplare.

Cică nu se folosesc în dialectul american.

Se-ntoarce roata, zic:

- Băieții lui mexicu, hai să vă învăț puțină engleză!!

Si iot ceaslovul "Webster's New World Dictionary of American English" (editori: Victoria Newfeldt & David B. Guralnik, 1988).

Foarte ușor se leagă de copiii românilor exilați de limba strămoșilor.

Își dau aere că vorbesc engleză, sursoare se rid între ei. Mă enervează când îi aud!

Daniel, coleg ~~cu~~ Mihai, le-a cam uitat pe românește. Acasă ~~grădite~~ doar englezeste (părinți mixti).

Mayașcă să citească cărți americane, ca să nu mai ~~dan~~ ocazie colegilor să mă ia peste picior („Florentin's English“!).

Voi începe cu cărți pentru copii sub cinci ani — fiindcă au zece.

Apoi avansează la zece ani.

Mă tirăsc și eu la serviciul ăsta.

A-măput să nu-mi mai placă!

Mă tirăsc și prin viață...

Pentru bani lucrez, nu ved că era nevoie să mai spun. Pentru bani lucrez, altfel nu mi-as țipi ochii pe ecranul orbitor al computerului. Mai ales de când trebuie să ~~nu~~ morț și familia-mi.

Dacă fiecareia i se revolta să înființeze câte o asociație, iar

eu ~~invitat~~ să particip ... nu mai pot ~~deloc~~ la capăt!

Nici nu le mai tin numărul (din câte organizații fac parte). Un mozaic întreg (comitete, reviste, mitinguri, congrese, concursuri). Unde să mă afiliiez mai întâi?

M-am dat măret că mă bag în toate — și au năpădit pe mine „comersanții“!

O babă la nouăzeci de ani ... dînd examen la doctor, să constate dacă mai poate conduce. Nici nu mergea bine, decît prîjinită, pînă se urcă la volan.

Astia s-au născut în mașină!

Foarte politici în seriere americană. Nu te avertizează brît:

«Fumatul interzis»

ca-n Europa, ci mai indirect și dîndu-ți de-nțeleș:

«Vă mulțumim pentru a nu fi fumînd»

în acest loc».

Familia Păsulă (români din Iugoslavia) pregătește o formație de dansuri bănatene, în cadrul bisericii Sf. Ioan Botezătorul din Phoenix, cu copiii emigranților români din această zonă, pe care intenționează să le prezinte în comunitățile românești din SUA cu ocazia festivalurilor pe națiuni.

„Am cerut D-nei P. deta-
lii „pentru a le
transmite unui ziar
din Montreal, interesat de viața cul-
turală din exil” („Luceafărul
Românesc”). Și atunci am obser-
vat cum se fereste, bătând în
retragere ... că „pă-mtreb pe X?”
„nă vād ce zice Y”...

D-l Parcu, de douăzeci și trei
de ani în America, țircovnic
la biserică:

- Eu, în casa mea, le-am vorovit:
nă mî v-aud altă limbă de-
cît românește, că vā pot

pe ură-afară!

Si nepotii lui, născuti în Sta-
tele Unite, înțeleg românește.

- Duceti-vă, bă, dracu cu en-
glezeasca voastră (continuă D-l
Parcu), le-am pus o-n față
americanilor! Ce limbă părăreas-
că e aia?

- 26.04.91

De o săptămână am început
un tratament contra
reumatismului: CYCLOBENZAPRINE
și FELDENE. Pastile.

Și tot de o săptămână mi-e cor-
pul amorțit, nu-l mai simt
de-aia mă am dureri!

În cadrul noii asigurări
de sănătate Managed
Care Plan, plătesc săptămînal
3,16 \$ direct de pe check. Apoi,
un doctor generalist,
alegîndu-mi

achit 8 \$ la orice vizită
(Sayegh)

în cabinetul său,
iar la farmacie posedînd un
card de Prescription Drug Program

mă costă 5\$ fiecare medica-
ment ridicat.

- Unii au câte 4-5 mașini, se
duc vara în Europa, [redacted]
[redacted] să vezi^{în} ce case mari
[redacted] locuiesc...
- Cine doamnă? întreb.
- Computeristi.

Americanii consumă [redacted] zdra-
văn! Nu-și prea pun ei bani la
ciorap. Pe asta se și bazează e-
conomia Statelor Unite: circu-
latia rapidă a monedei. Ce-au
luat ze mere dau ze pere.
Le mază dolarii printre degete!

Confuzie în scrierea cifrelor: unu
și șapte sînt grafiate în SUA:

1 7
în vreme ce-n Europa [redacted]
se folosesc [redacted] remnele:

1 7
Deci unu european aduce cu
șaptele american, creînd pro-
bleme postale (— citirea corectă
a adreselor de ze scrisori).

(7)
Ely nu se-nameta să umble
în pantaloni scurți, ca ameri-
cancele, ze stradă și-n magazine.
Pînă-ntr-o zi... cînd a-mdrăznit!
Acum i se pare mai comod.

Fiind un elev disciplinat, Mihai

[redacted]
a primit de la profesoare —
drept recompensă — cupoane. Du-
pă ce-a strîns vreo zece, a pu-
tut să cumpere de la școală
jucării: 2 cupoane / o mașinuță,
4 cupoane / o carte colorată, 1 cu-
pon / [redacted] un omuleț de plastic.
Dar a crescut în ochii noștri
de părinți: fiindcă nu s-a gîn-
dit numai la el, ci și la frăți-
orul lui, cu care a împărțit ju-
cările.

La universitate [redacted], spre sfîrșitul
fiecărei sesiuni de cursuri, noștra
se-ntoarce [redacted]: studenții
pun note profesorilor! [Comple-
[redacted]]

tind chestionare, ~~activi-~~ ^{privind} activi-
tatea didactică a dascălilor,
și returnându-le nesemnate la
secretariat.]

De câte ori am ^{necazuri} ~~cu com-~~
puterul, Mike vine ~~pă~~ ^{pă} mi-l
repare acasă. ~~Până~~ ^{Până} în prezent:
probleme de software.

Sînt destui indivizi cărora
le place să distrugă, inser-
tînd ~~pe~~ ^{pe} ~~floppy disk-~~
uri paraziti (virus-i) care
afectează sistemul de operare,
trebuînd să-l restaurezi (dacă
mai păstrezi vreo copie).

Pentru a-și ~~echivala~~ ^{echivala} studiile în
medicină, D-na S. a luat
cursuri și a trecut examine
de $2\frac{1}{2}$ ani. Perioadă în care ^{nu}
a lucrat, totul ei (programator)
întreținînd-o.

Odată ce State Board of Medical
Examination i-a înmînat diplo-
ma de medic pentru Arizona,
D-na S. a reînceput ca stagiară.
Chiar să fi avut 20 de ani

vechime în țara ta, aici e ⁸
jornești ~~de~~ ^{de} la zero!

Iar, dacă, să presupunem, te
muti din Arizona în Texas, pen-
tru a profesa ca doctor, trebuie
să obții diplomă de Texas.
Fiecare țară are legile și regulile
lui.

Curios să citesc poeme scrise de
computer (ah, ce putere vrăjită
a exersat Poetica Matematică a
lui Solomon Marcus!), comand
la The Software Labs din Los An-
geles un dischet ($5\frac{1}{4}$ inci) de
"Poetry Generator": 3,69 \$, plus 4 \$
transportul postal. Reclama gro-
zavă!... "poemele sînt uneori stră-
lucite, alteori n-au nici un sens.
Dar asta-i partea de poc a pro-
gramului!"

Doream ca, ^{inspirîndu-mă} ~~pă~~ ^{pă} adopi-
tez ~~algoritm~~ ^{algoritm}ul, de combinare a-
leatorie a mii de fraze ~~pre-~~
definite ~~poetice~~ ^{poetice}, de la lim-
ba engleză în limbile română
și/nou franceză.

Example:

POEM 1

"Killers using false names
Have formed a committee
They depend on the kindness
of stronger
Regardless of the consequences
You realize you've lost the trail
But in the end you accept
the fact
That you've wasted your ninth
life"

POEM 2

"You need
Firemen with blue eyes
Regardless of the consequences
You don't like what you see
But you don't want to hear
That even the killers are
silent"

!! Big Mike zîmbeste ... Haaa! ... Trei
dolari dai, de trei dolari iei! ...
Credeai că-i fraieresti? Aia sînt
versati.
negustori

Un articol în „Los Angeles Times”⁽⁹⁾
despre dificultățile găsirii unui
loc de muncă, întâmpinate de
emigranți, [redacted] handicapați
de limbă, vîrstă și supracalificare.
Emigre Scholars Flunk Job Hunt.
În 1990 au intrat în Statele U-
nite, ca refugiați, 130.000 de [redacted]
[redacted] (fără mine ar fi fost
129 999 !).

Există acea mentalitate americana ● privitoare la appointments-e (interviuri cu patronii), judecînd ● pe candidat după aspectul exterior și comportament ●. La-turi cărora în Europa nu li se acordă nici o importanță. Apoi résumé-urile ● (cur-riculum-vitae): felul cum sînt întocmite.

Si de multe ori persoane foarte dotate comit gafe în asemenea împrejurări... (Zacă-ar fi să citez cazuri celebre de mari personalități ale lumii, neglijente în vestimentație și stângace în relațiile din societate: Mozart, Einstein...)

-28.04.91

Cineva, la ora trei noaptea, ne-a bătut în ușă. N-am deschis. Bătea inima-mi Ely ca-ntr-un rui de găină!

Hoții din America sînt experti. Născocesc tot felul de trucuri spre a te fura.

Iote-te! Familia noastră s-a răs-fătat de cînd a venit în America! Copiii se ling pe bot de-atîtea bu-nătăți.

- Mihai nu mai bea nuc de portoca-le, ci de ananas
- Siduletu cere lapte gros, nu lapte slab
- Ely pretinde miere, nu gemuri ori dulceturi

Duminică seara. Ne-au rosit mura-firi. Mi-am călcat pe inimă ca să-i primesc: Fam. I. și Fam. G. Imi deveniseră antizatici din toamna trecută. Pozeau în „oameni de societate”. J-am pervit cu pizza, bere la

cutie, și coca-cola.

Discuția se lega ane-voios, cu pauze jenibile...

Se simtea o stînjeneală în conversație... vădită

Cînd se fac concedieri într-o fa-brică, se aplică principiul:

Ultimul venit, primul plecat!

Companiile nu se poartă dur cu angajații lor, de teamă ca ei să nu se organizeze în sindi-cate (trade unions). Și, oricît ar părea de neverosimil, dar în Statele Unite putine gruzări sindicale sînt

Eforturi zadarnice de a găsi o slujbă pentru Ely. A trimis zeci de plicuri cu résumé-uri.

Numai răspunsuri politicoase: „fiti liniștiți”, „că vă chemăm noi” (la Sfîntu' Aștepta!) etc.

În fiecare duminică de cumpăr The Arizona Republic

(1,50 \$), iar Ely răsfoiește paginile din mijloc (Advertisement) în căutare de posturi pentru computere (axate pe COBOL ca limbaj de programare).

Mama ^{a-mpăcat} întotdeauna cu ideea că e bine cum ^{totărăsc} fără a-mi comenta deciziile (fuga, lagărul, exilul).

-30.04.91

Mihai obține ^{certificat} de merit la școală pentru luna aprilie. E atât de slab învățământul american, încât copilul trece prin materii fluierând!

● Primere, în medie, trei scrisori pe zi. Corespondența mă ocupă de la activități mai importante.

-06.05.91

Se plinge Mihai că-l bat copiii la școală. ^{Simte} că au ceva împotriva lui, fiindcă e ^{cel mai}...

- De ce nu-i pui învățătoarei? mă agit.

- Nu știu în engleză.

Colegii profită, deci, și-l ^{burduse} : lovituri pe sub aripi... Iar Mihai e ca și mut! ^{Păi} atunci, cum a obținut ^{certificatul} de merit? (!)

Prins în febră epistolară : paizeci de ^{misive} expediate în trei zile! Mac mult curriculum-viri vitae, glicuri umplute cu poeme, carte postale cu întrebări. Week end pierdut cu ^{au-} te - secretariat. E și viața ^{literară} americană agitată : goana după premii... de la 25 \$ la 25 000 \$! Mosaicul publicațiilor mărunte (small press)... nu știu care să te-arunce mai întâi... mii de revistute! Văd una condusă de un român : Andrei Codrescu Elegante Corpses. Stefan Baciu nu e înregistrat la "Trustbooks" cu plurilingva în fața culturală MELE. Goana după agenți literari (am scris la treizeci și șapte... mii)

răspunde vreunul ??) ... băta-
ia pe editori ... Un bestseller
te îmbogățește peste noapte!

Să intru - n angrenajul ca-
pitalist!

[Viez ca un copil. Și scutimea
că - mceră pã țigăresc
manuscrise românești!]

Din nou schimburi de ziare în-
tre românii din zona Phoenix-
ului. Nicoară tine coresponden-
ță cu un basarabean. Citim „Mol-
dova suverană”, cu litere latine.

Ce e la birourile de emigrare...
ca la țirg! Funcționarii depun
toate eforturile pentru a - ngreu-
nă procedura (!) Au nă-
vălit pribegii - ntregii lumi
la hotarele Statelor U-
nite. America dă - n clocot: so-
maj, oameni fără căpătui (home-
less), economia nu se
re - mizează...

Cei care au o plujbă, cum - necum:
bună rea, îi mulțumesc lui
Dumnezeu că la adăpost.

Dacă balanța îmi scade
sub 1000 \$ la bancă, în
checking account, Sperry Federal
Credit Union îmi retine 6%
în luna respectivă. (12)

Expediez, în medie, 4-5 scrisori pe
zi, legate mai mult de
business literar, din care n-am
măș înapozi un cent, dar am
investit sute de dolari!

M-am prins în jocul lor... masi-
nărie de idei prin care inven-
tează năstrusnice formule de
afacere: dându-ți impresia că
te ajută, pentruându-ți însă
buzunarele de parale!

Novicii se prind în plasa es-
rocilor...

Decind cu Xiquan Publishing
House...

- Știi pe tu cine e Secretarul de
Stat al Statelor Unite? îmi
zice Bob, pe - mi întinde The
Wall Street Journal să mă cul-
turalizez politic.

- Dacă o informație ca

asta îmi poate aduce beneficii
material... o să știu.
Procedez și eu ca voi...
Așfel nu-mi încarc memoria de-
geaba!

-08-10.05.91

Mașina la reparat. D-l Iosif
îmi cere 100\$ pentru: tune up,
timing, fixat pompa și rezer-
vorul de benzină. Dacă sînt
necesare piese de schimb...
alți bani, altă distracție! Bag
iarăși mîna-n buzunar.

De două zile, deci, nemotori-
zat. Mă dor picioarele dacă fac
cinci pași pe jos. Venind de la
Walgreens, o jumătate de milă,
gîfiam ca un greiere! Parcă-as
fi avut "nevroză" de cînd
m-a născut mama în satul
meu din Oltenia!

Din nou la autobuz

dimineata, ora
6:32, în stație. 85¢ / biletul.

După servicii, aceeași figu-
ră: la 3:30 și 4:37, chiar de la
poarta Honeywell, pe latura
vestică.

M-am dezobisnuit de exerciții

fizice.

(13)

Ziarul "Lumea Liberă" se-ntrece,

de vreo trei numere încoace, cu
procedania Regelui Mi-
hăi / trecînd

sub tăcere că fiecele sale,
cinci în total, nici nu vorbesc
românește).

Un cult al personalității,
practicat aidoma "Șcînteii"
lui Ceaușescu? S-a ajuns
dintr-o extremă într-alta??

După mid-term examination din
1 aprilie, a urmat final
examination pe 8 mai. Astfel se
încheiat primul semestru

de studiu pe care-l
urmez la o universitate ameri-
cană.

Mă duceam ca un bou la cur-
suri, fără să fi citit o iotă!
Tranzirată și prăfuit direct de la
servicii. S-a trebuit să-nghit
totul în ultimele zile, îndopată

ca un curcan la tăiere,
dându-mă peste cap, sim-
team că-mi plesneste mintea!
'Nu mai au loc cunoștințele în
tiaoacă!

Mai bine-mi dădeam doctorat
în stele!!

Proful universitar, de altfel om
cumsecade și înțelegător,
recomandă să-mi reactualizez
(ne)cunoștințele abstracte cu
Herstein Hungerford: "Topics
in algebra". Zice că e dige-
rabil. Dar, as serie mai

mai poezii haiku să-i le trimit
lui Florin Vasiliu în București,
sau un roman de exil ca să
mă-mbrogătesc ... decît să mă
chinui cu un doctorat în
mate. Iau diploma, și mi-o
agăț în piept: "celebrul" mate-
matician! ... Pe dracu!!

Invers lui Dan Barbilian,
peste 35 de ani termin definitiv
cu matematica!

De bine, de rău, în computere
sînt plătit mai gras: 150%.

[Dumnezeu știe ce să alege
de "băiatu"!]
Doctoratul nu am timp

să-l folosesc — peste cinci⁽¹⁴⁾
ani... Deja o bătrîn!

Mihai s-a făcut un prost de cînd
a venit în America: la școală
zice că n-are de-mvîtat nimic,
acară toată ziua joacă games
pe computer, ori sta
ceasuri lungi în fața televizor-
ului la desene animate.

A uitat și bruma de cunoș-
tințe însușite în România.

Îl 'mai iau' citeodată la zor:

- Mai pune și tu mîna pe carte!
În rest, n-am timp de el. Mai-
că-sa-măce-si mai bate capul
cu al neasculțător.

S-a mărit, și-i zice-
mă pînă pe șate ca
flăcău "Domnu" Mihai...
Azi îi vorbeam, credeam că-l
incită, despre o ex-
cursie la Grand Canyon, iar
(proiectată)

el 'mi-ntorsese șatele.

- Tu ești de vină, îmi reproș-
ză Ely, că nu-l 'bati! Nu știe

de vorbă bună.

...Se apropie sfârșitul anului școlar (5 iunie).

- Cum îți petrece vacanța fata d-voastră?

Ches-tionez familia T, români sosiți din București, lucrând ca elec-tronisti.

- Cum vă-ți petrecă? Stă-n casă.

Debutez mereu în literatură, de doisprezece ani! Nu reusesc depă-sirea acestei faze incipiente.

Pe când consacrarea?

În mod sigur: niciodată.

Cu toate eforturile...

(Ate treizeci de scrisori, cu oferte de manuscrise, către editori de prin întreaga Americă. Vor ajunge, probabil, la cosul cu gunoi.

În săptămâna care se-ncheie, am expediat peste ruta de

plicuri, solicitând și misivele către agenți lite-rari, traducători, referenți, ma-gazine lirice.

Trebuie să înțeleg și cunosc INDUSTRIA LITERARĂ AMERICANĂ.

De pildă: cum funcționează

o asociație literară în a-ceastă țară, dar o agenție de literatură, ori un contract editorial? (15)

Europenii nu se mai saturează de fot-bal. Care sport pe americani nu-i atinge la coarda sensibilă, ei zic pe dos: soccer la fotbal; și football la rugbyul lor cu câști pe față, costume de mafandri, și trânteli la pământ.

Ah, se le place duritatea!

- Lasă, dracu, matematică! Din știință nu poți mânca, insistă Mike. Înfige-te în marketing-ul literar. Văd că ai veleități. Cu puțin noroc, te umpli de bani.

Ți dau gata pe americani cu volumul de nonpoems! Or să mă considere că sînt... cel puțin nebun!!... sau vreau să provoc scandal...

Am deprins că lite-ratura americană contemporană se axează pe nonfiction 80%.

Desigur, ze gustul ^{acestui} public larg se mulează operele scriitorilor americani. Iar o carte este apreciată în funcție de succesul de librărie.

Mă enervează Mihai cu nesimțirea lui — că las fața păchet și las trimite-n România! Numai când o aud pe Ely tipind la el „mă doare capul. Ne-a scăpat copilul din mână.

- Câte neveste ai (aveți)?

Cică: în Statele Unite este interzisă poligamia, indiferent de

(~~_____~~ În ultimele de-
cenii, din cauza problemelor din
Orient, cu greu a mai primit
America arabi.)

Sute de companii particulare producând cărți electronice, omul viitorului va poseda biblioteci pe computer, galerii de artă care se vizitează pe ecran; colorate clarificate comentate și răscomentate.

Sînt dezvoltati americanii; ce-i
al lor, eal 'lor!

"The new Grolier Electronic Encyclopedia", 21 de volume ale Enciclopediei Academice Americane in care

Într-un singur disc compact de 5 1/4 inci (CD-ROM) pe care-l bagi în buzunar!

Toată opera lui Shakespeare (piese de teatru, sonete, poezii) tradusă (!) din Queen's English în American English, pe un disc compact (99\$). Putin câte puțin, dialectele se despart.

Ori, detectivul Sherlock Holmes, opera completă a scriitorului Sir Arthur Conan Doyle (nuvele, povestiri), plus:

"The Medical Casebook of Doctor Arthur Conan Doyle" de Alvin E. Rodin & Jack D. Key, ca și "Medical Poetry" (!) de Dr. George S. Bascon.

Ajunși de-ti faci bibliotecă electronică (discuri, nu cărți), iar ziarul de duminică să-ti vină direct în memoria calculatorului. Ora viitorului: informatica!

Bureau of Electronic Publishing (Parishpany, New Jersey) conduce, la nivel de book software, în Statele Unite, și (desigur) în lume.

Începe America să-mi placă, și-o înțeleg, să mă simt ca la mine acasă. Viata a intrat în ritm firesc.

Nu mai cascade gura la orice...

Dar ampatitea de recuperat! (în față)

A trecut o săptămână: și n-am avut răgaz să descriu CINCO DE MAYO, sărbătoarea națională a Mexicului. Am mai scris și în urmă

iată: mă repet... fiindcă cu un an,

timpul e ciclic! (Ghinionul nostru?)

Dansuri folclorice din Santa Cruz, Guerrero (stat mexican regiunile faimos pentru costumul național dar și cu stațiunea celebră Acapulco), Minares, Ciguaga...

fuste înflorate ca la tigănci, lungi... predominau culorile: negru, roșu, alb... muzică dulceagă, que yo me muero por ti, că eu mor pentru tine...

poncho de pus pe umeri, asemănător cu velintele oltenesti, cum văzusem la mamăre în Gorunesti... și pălării, vestitele pălării mexicane, pe baza cărora (mi-aminte...) circulau bancuri în țară:



Ce reprezintă desenul alăturat?

Un mexican la clocot, cum se zicea în...

Soare arzător, 35°C, aer uscat...
Baloane scăgate, zburând în înaltul
cerului... și copii cu gîturile lun-
gite după ele...

Reclame numai în engleză (hoja!)...
Steagul mexican: roșu-alb-verde...
Barbați manevrînd lăseu-ri în
ritmuri de dans...

Eu ~~la~~ laîndotite pe-un zetic
de program. Ely ~~se~~ uitîndu-se, în-
totdeauna mi-a disprețuit lucrările
înainte de-a le citi. Mihai ~~se~~
plietisit, vîndola tiribombe. Sidu
miolăind după suc, a uitat com-
plet de România. Un negru făcînd
muncă de negru: strîngea gunoaiete
printre scaune.

Femei destul de dezbrăcate (era
cald rău!), îți mai gălai puțin
privirea...

Pe altă scenă ~~se~~ muzică ușoară. Un cîntăret ca
la ~~la~~ Gonzales: mic, negricios, mus-
tăcios... ~~se~~ umfla-n plămîni ~~și~~
ieșea ~~vocea~~ ^{din el} pînă la cer... arriba,
arriba... para bailar la bamba...
se necesita una poca de gracia...

Si mă uitam la spectatori cum
trăiau muzica... Nicoadă mai tra-
ducea din maniolă...

Renunțai Mariacci...

Parcă altfel vezi America dacă ai

bușunarele pline!...

O tipă ~~zvelta~~, perșoică-a dracu,
dansa-ntr-un minijup pînă la
cur... ~~iar~~ iar unui moș, pe
margine, i se sculase limba (... în
lipă de altceva), ~~și~~
ochii ~~se~~ i se surgeau
la sub-fusta gagicii... mai și rîdea,
bagaboanta! (Babele priveau cu
ciudă.)

Înmagazinarem atîta soare în
carne și oare încă, ajunși a-
casă, radiam căldură ca niste
sobe. Odihneam să ne mai tra-
gem sufletul.

Senatorul de Texas l-a dat în jude-
cată pe Bush, acuzîndu-l de cri-
mine de război. — uciderea popu-
lației civile din Iraq: de la 1/4 la
1/2 de milion. Dar, istoria este
scrisă de cei puternici. Dacă Ger-
mania cîștiga al doilea război
mondial, altu s-ar fi numit cri-
minali de război: generali ruși,
americani, englezi, etc.

După 1945, Statele Unite au purtat
numai războaie de sucere (ca
să nu zic ~~colțozile~~) ~~și~~: Vietnam
(aici nu le-a tinut fofirlica), ~~și~~

Panama, Grenada, [redacted] Coreea, Irak. [redacted]
Fiindcă nimeni nu le-a amenințat
teritoriul.

Doctorul S., care se-ntors în țară,
[redacted] a [redacted] primit
[redacted] postul de medic la Pitesti.

Stătuse două luni în Phoenix,
nu-l angaja nimeni (din cau-
za vârstei) nici la spital de va-
se!

Cică: în România se
găsesc de toa-
te, dar sînt așa de reumpe, că
nu te poți atînge de ele!

Referitor la obezitatea ameri-
canilor, iesită din comun, Doc-
torul S. afirma că: se datorează
unei boli, nu din cauza alimen-
tației ori sedentarismului, care
doar afectează glanda tiroidă
lăsînd organismul să se dez-
volte-n nestire, și atrofiînd or-
ganele sexuale.

Malformați ca-n America, eu n-am
mai văzut pînă-acum.

Parcă [redacted] trăiesc și eu [redacted]
[redacted] viața [redacted] de la
bălcești prin necrisorile primite.
Tata secu. Mama.

Cearta pe pămînt între Frații (19)
Smarandache. Pînă [redacted]
cînd: a luat Mărinică totul. Lacom
piomul ăsta! (Unchiu!)

Mă rog de tot să-mi traducă
carierile — prin România, Turcia
chiar!, Franta, Canada [redacted] ... pe
la cunoscuți și corespondenți
— dar nu mă serveste ni-
meni. (Unii-mi și promisese-ră.)

[redacted] Pînă la urmă:
[redacted] o să m-ajuc
singuri de treabă.

-12.05.91

Crize de acomodare cu familia...
Animozități, disensiuni, zîlcevi...
idei opozite.

Nevasta nu mă-ntelege, eu nu
o-nteleg. Mihai e capul răutății.
Mă poartă din sărite! Teri l-am
urecheat, dar trebuie să-l ciomă-
gesc zdrăvăn — nu mai pot,
îmi ies din pezeni!

De nervi, îmi curge sînge din nas,
de oboseală... Nu mai resist pe
latura psihică: [redacted] privilegie, lagăr,
dictatura lui Ceaușescu...

O maimuță de-aia, puzăa cu țărul
sculat [redacted] pe frunte...
dansa - juca la telefonul public...
o oră! Nu exagera, domnule, o oră!
[Cu 25¢ poți să vorbești toată ziua,
loco. Dar respectul pentru alții?
Mai vedea! Egocentrismul e pola-
rizat.] Pizdoasa dracu, 'mi-ntorsese
și spatele... ca să nu mă aibă pe
'conștiință!
Mare e grădina lui Dumnezeu! Gă-
sești aici tot felul de nebuni. A
tunat și i-a adunat!
„Mai telefonează și tu, Florine,
la Pastile Cailor!”

Îmi fac bibliotecă numai din cărți
și reviste primite de-a moa-
ca! De la colegi, [redacted]
prietenii, colaboratori externi
mai ales.

Smaranananda Swami, autor in-
dian, The Story of Ramakrishna,
citată de R.K. Bowker la „Books
in Print”.

Tresărisem, credeam că e nu-

mele meu!

[redacted] Duminică. Patru ore în 20
Juniper Public Library

Sînt un străin pentru copii.
Doi ani jumătate de absență se
cunosc...

-13.05.91

Au început să vină răspunsurile
de la agenții literari. Foarte
operativi... Nu. Nu. Nu. Nuuuu...

Acum mă-ncadrez la categoria
„minorități” cu literatura mea,
[redacted] alături de: negri, indieni,
hispanici, ariatici, ~~eschimesi~~ din
Alaska, insulari din Hawaii...

-15.05.91

Putina turcă, iar și mai puțină po-
loneză, [redacted] care [redacted] se liziseră de
mine în lagăr... se dezlipe-
sc în prezent.

Mai rețin înjurăturile (cînd mă
enervez), iar în turcă: să număr
pînă la zece(!)

E ușor a scrie romane cînd ni-
mic nu ai a pune —
[redacted] Scaumul singurătății

[fănușneagiene îmi brîntuie
memoria ca un vis groaznic]

Cumpărat un Video Cassette
Recorder (VCR), Model 10661
bazat pe Video Home System
(VHS), de la Ed: 100\$.

● Mihai mă-ntreba cu frică:

- Tot vechi e, tată?...

Alta seculă cu care trebuie să-n-
văt să umblu. (Nu e mare sco-
fală!)

● Nume românești printre poezii
new yorkezi: Valery Oisteanu,
fără virgula de ♀. Azi Nina
Cassian, nelipsită.
("New York City Poetry Calendar", mai,
1991)

Nu știu ce mă-sa mare de o vreme
nasul mi-e ăscut ăscut în
continuu! Datorită climei aride...

-16.05.91

● Telefonat lui Bencze, în Săcele.

Mai încercasem acum două-

-trei zile, fără succes. Răspundea

robotul: All international
circuits, to the country
you are calling, are busy now.
Please, try your call later...

Cînd îi auzeam semnalul, mă e-
nervam...

Dar, azi, am prins dintruna!

(Se cunoaste înființarea Cent-
ralei Telefonice Tîrîac?)

Bencze:

- a primit revista de mate-mati-
că și scrisoarea-mi din
31 ianuarie; mi-a răspuns a-
cum cinci săptămîni (nu-
mai că în Phoenix)

ne-a pus nici manuscrisele, nici
misiva)

- și-a pierdut încrederea în
posta română;

(ca să verifice "functional-
itatea" securității: își expedi-
ază singur epistole de prin Bra-
șov, Cluj ...; din sece,

zatu nu-î ajung!)

- revista "Gamma" va nea-
rea în trei luni

- o parte dintr-un manuscris
precum și exemplare mai vechi

din "Gamma", va încerca să scoată peste graniță printu-un cunoscut care urmează să plece în vizită peste ocean

- cică, mă surprinde, colegii de-ai săi, sînt interesați în funcțiile smarandache (!) și vor să colaboreze la jurnalul tipărit în Statele Unite"

- Mihail Bencze acceptă funcția de redactor șef la Sm. Fu. Journal.

Societăți lesbiene și de homosexuali (lesbians and gays) în artă. O curioasă ^(lesbians and gays) culegere de versuri: Wanting Women: An Anthology of Erotic Lesbian Poetry, de Jan Hardy & Joan Nestle.

Febilă activitate creatoare: încercarea cu degetul: autolansarea în viața literară americană (fără să stăgînesc limba!)...

- 17.05.91 motăite: între Patru ore noaptea și seară dimi-

neata. Am băut seara un ness (cu lapte, ca bebelușii!), dar manuscrisul de nonoeme l-am dat gata. Au mai rămas doar chestiuni de lucătărie, lucruri mărunte...

D-l Iosif îmi montează baterie nouă (45\$), cumpărată de la PEP BOYS, schimbă filtrul de ulei (5\$), apoi uleiul...

- Marina e fătută, zice, mărit-o că nu te mai ține mult!... N-ai avut grijă să controlezi uleiul de motor — pi era s-o dai în bară de tot! Să nu mai investești bani în marină, e ca și cum i-ai aruncat pe fereastră!
18.05.91

Acum 25000\$ îmi se par o nimica toată, deși eu trag din greu un an de zile pentru mai puțin!

Nu s-a terminat cu domnia a-nalfabetilor: comunistii? O persoană de la Nestorescu îmi ajunge în opt zile, iar de la Bencze niciodată!

"Au înnebunit calcîmii", cîntă Tudor Gheorghe, frumoasă metaforă, și mi-e dor de Craiova, orașul în care - totuși - am avut numai belele și umilințe — unul din motivele fugii.

-21.05.91

Am ajuns și "mare" traducător! Din [redacted] engleză în franceză. Joan din Phoenix telefonînd lui Annie din Bergerac. Numai că le tîlmăceam pe dos: cînd [redacted] îi vorbeam [redacted] englezoaicei în franceză, cînd franțuzeaicei în engleză! Le-am făcut varză de tot!!

O scrisoare din Brazilia în portugheză. De parcă eu aș fi poliglot! [redacted] Maria do Carmo Gaspar de Oliveira îmi trimite și-o [redacted] trecere în revistă a lucrărilor ei: "Análise da Obra": poeme, poeme.

23
Un român, operat de cancer în gît, are de plătit 30 000\$! Dumnezeu! Îi tot vin note de plată: de la doctor, de la asistent, de la farmacist, de la anestezist... Nu l-am întrebat dacă și de la femeia de serviciu din spital!

Saptezecedeze deertori libanezi din armata lui Kdadafi au sosit ca refugiați în Arizona. Se aude că, [redacted] Statele Unite, care nu prea iubesc pe arabi, ar intenționa să-i [redacted] instruiască și trimiță împotriva lui Saddam.

-22.05.91

La bibliotecă patru ore consultînd dicționare, enciclopedii... plus "The Poet's Handbook" cu termeni literari (de Judson Jerome).

Mihai [redacted] continuă lecțiile de English as a Second Language pe vară, la aceeași școală, între 10 iunie și 11 iulie, dar cu

plată : 60 \$. Insa, din cauza veni-
tului ^{mic} ~~de~~ familie, ~~costul~~ la jumătate.
(i s-a redus)

- Spaniolii de la mine din clasă
^{folosesc} cuvinte românești, tata,
îmi spune Mihai,
vorbesc cu la casa ... la casa
și salută, salută când mă
întâlnesc. O fată e din Ar-
gentina, alta din Bolivia.
Unde sînt țările astea?

Citeodata mă consider în
SUA ca fiind omul
potrivit la locul potrivit.
(Asta-i muzica de-mi place!)
De cele mai multe ^{am} sen-
timente de înstrăinare : că
nu aparțin acestei culturi și
civilizații...
că sînt un alienat, ori parvenit...

-23.05.91

Muncesc de o săptămână de mă
găsesc totuși drecii! la servicii.
Acasă (definitivat manuscrise).

Dorm patru-cinci ore pe
noapte. Beau cafele
pentru a mă ține-n formă.

-24.05.91-

Siduletu a mai luat în greutate.
Că era sfrijit ca un mîț.
Ely și Mihai în fiecare zi
la piscină. Au prins culoare
frumoasă în obraji.

Se sînt oamenii ca la stațiune!
Ce minunat să privești seara
din bazinul cald (jacuzzi)
cerul înne-
gurat... printre
și palmieri care străjuiesc
piscina!

Editorul Peder Jones, din San
Francisco, îmi scrie despre
^{greutatea} of arousing the interest
of Americans in art, music,
and literature of excellent qua-
lity". Singura epistolă mai în-
curajatoare "I hope that the dif-
ficulties involved in pursuing this
goal do not cause you to stop

writing". (Cultura, la americani, e moartă)
Printre atîti [redacted] afaceriști
literari mai găsești și oameni
de pușket. [redacted]

-25-26.05.1991

Mă lupt cu distanțele americane.
Am făcut murtă la mînă [redacted] din
cauza condusului prelungit: peste
400 de mile în două zile con-
secutive. Exploratori [redacted] ai justiției
[redacted] lui (adică [redacted] explora-
tori ai nimicului!): [redacted] Big Mike,
și Familia Mea.

Sidu își ia cu el un urs mare
pentru că și excursia e mare.

- Să controlezi apa la radiator
înainte de plecare.
Chuck mă instruieste cu o zi î-
nainte. [redacted]

- Ce e ala radiator, și cu ce
se mănîncă?

Ed îmi arată pe tablă moto-
rul - vedere [redacted] ansamblu.

- Să-ti [redacted] qui în portbagaj
uleiuri, bidonul cu apă, limonade.
Apoi: răcitorul cu mîncare, [redacted]
la 100°F și se usucă gîtul de rețetă!
Luni e pîrbătoare: Memorial

Say, cinstirea [redacted] luptă-
torilor americani căzuți în (25)
războaie (drepte sau mai puțin
drepte). Nu se lucrează. Deci
weekend de trei zile.

Făcut gîlul la benzină. Pompa
automată. Fără coadă.

Gonesc ca smintitul pe I 10,
inter-states freeway, către sud.
Obiectivul nostru: orașul Tucson,
cu centrul său de cercetări
științifice de la University of
Arizona, unde Michael J. Siegel
activează ca astronom. Big Mik
[redacted] l-am botezat ea.

Viteza maximă admisă:
65 MPH, accelerez la 70, 75...
Ely cu ochii pe milo-metraj,
îl însărcineză pe Mihai să mă
opioneze. [redacted] Big Mike la fel.

- Cum dracu, [redacted] mă redume-
nesc, cînd [redacted] nu-i

[redacted] în față nimeni...

- Florine, vezi că ai răspun-
derea unor vieți...

Sidu [redacted] moleșit, [redacted]
adoarme cu capul pe genunchii

maică-si. Când se trezește,
se ia-n coarne cu Mihai — ca
doi tapi. Ely, între adversari,
se umple de nervi. Trag masina
brusc pe margine, color, si-i ard
cîteva palme „domnului”
Mihai pe unde nimeresc.
Nu glînge. Sa potolit.

Masina politiei ascunsă între
tufisuri pitice
sa surprinde vitezoamanii
(eu sint neglijabil pe
lîngă altii!).

Din 30 în 30 de mile exis-
ta piasuri (Rest Area):

fîntîni tisnitoare cu apă, vecuri pu-
blice, terase acoperite si umbroase,
parcage pentru vehicule,
hîrti si informatii

asupra regiunii respec-
tive. Am făcut o
pauză de-un sfert de oră,
mai mult din curiozitate, să
vizitez un astfel de punct.

În Tucson, am dejunat la
Yokohama Rice Bowl, restaurant
cu Japanese & Chinese fast food,

Big Mike a achitat nota de
plată (23 \$):

— Las' că tu plătești benzina
a gesticulat neșător din mîni
Rezistare hodoroga mea de Volvo,
bătrîna de 19 ani... am cumyără
drojdia altora! — Când depășea
70-75 MPH: tremura tabla pe ea
si motorul se zguduia de cre-
deai că sare de pe ax.

— Ah, unde e politia aia?! ex-
clama Big Mike, cu un sarecare
of, ca să mă domolească

Se vrea două-trei ori am
umplut rezervorul: la Texaco,
sau Arco.

Am trecut pe

lîngă Pickacho
Peak, loc mîntos, unde s-a dat
o lătație prin 1863, în timpul
Războiului Civil, si au murit
cinci oameni! N-a fost o luptă
însemnată, dar singura din
Arizona.

Nimerindu-se
în drum
am mers la International Wild-
life Museum, o clădire în formă

de castel medieval, înconjura-
tă de un pant cu apă (și ște-
rosii, de se mira Mihai),
iar deasupra un pod de lemn
ce nă mai... ca ze vremuri!
Si muzeul ce continea înăun-
tru? Fotografii cu animale,
da, fotografii!
Mi-a creat o puternică senzație
de artificial și prefabricat... Cu
alte cuvinte, hai să inventăm și
noi un muzeu "!"

Sîntem în Rezervatia Indienilor
Papago (recent și-au schimbat
denumirea în Tohono O'odham,
considerată mai reprezentativă
pentru tribul lor). Un vîrf de
munte, ca un deget de la picior,
în zare: Babquiviki, olimpul
indienilor americani. Ținut
sfînt. Este interzisă vizitarea,
pentru a nu tulbura liniștea
zeilor. În rezervatie funcțio-
nează legi indiene. Pe marginea
străzii, care a devenit îngustă,
cruce de metal. Sușă credința
tribului Papago: în locul unde
a decedat un om

rămîne spiritul său. De
aceia per cruce

(27)

- Fii atent la poze,
nu cu ochii după zii de pupă
prin desert, mă avertizează Big
Mike,
altfel ajungi să ai și tu o cruce
de asta!

- Dar, unde-s indienii? că nu
văd nici unul! Cu gene, cor-
turi...

- Hăă, aia-s de ze vremea filme-
lor! Acum indienii
au mașini, dorm în case, și lu-
crează la orase în electronică.

Ne îndreptăm spre Kitt Peak Natio-
nal Observatory, urcăm
o pantă de 8% în-
clinație, serpentine.

- Si, cum, poate
o mașină să ajungă pînă-n
creasta muntelui?

- O mașină poate, simbesta Big
Mike, dar nu știu dacă mașina asta!
făcînd aluzie la rebla mea.

Am văzut Observatorul Solar
jumate sub pămînt jumate la
suprafață (numai per
dinafară!... accesul

publicului), Steward Observatory,
(nefiind permis înăuntru)

Radio Observatory...
Mike lucra aici doi ani. Si-a mai
întâlnit un coleg. A ple-
cat din motive fianci-
are. Guvernul american reduce pe
zi ce trece fondurile alocate cerce-
tării neproductive. Instituturile aces-
tea le-a îngustat, și le sus-
ține, din motive de prestigiu
și propagandă internațională.

Cel mai important telescop de la
Kitt Peak are diametrul de 4 m.
al treilea în lume ca mărime.
(după un telescop din Rusia, iar
pe locul doi altul din Califor-
nia).

Vînt. Răcoare. Ce minunat!

Pătrundem în Galeria Vizitato-
rului. Un zid de sticlă ne des-
parte de sala astro-
nomilor. Se vede telescopul: este
atît de mare încît tehnicienii in-
tră în el [respectiv în „camera
meagră”] și, noaptea, pri-
vesc stelele.

Reveniti în Tucson. (30 de mile

de la National Observatory) (28)
am dormit la Travelodge Hotel,
lîngă freeway: 37 \$ camera: tele-
vizor, dus, piscină colectivă. Ho-
tel considerat, totuși, ieftin,
fiindcă big Mike făcuse
mofturi că urea să stea la unu-
le pe măsura lungunelui său. Mă
întreb: ce lux putea să aibă
în plus? În fiecare cameră, alături de cartea
de telefon, exista și o bibliie.
Apoi m-a tîrît prin li-
brării, plăcerea lui să cumpere
cărți: interesat de filozofia
științei, cultura japoneză, com-
putere, fizică, și matematică!
Mă lăsa în dreptul unui

raft de poezie, iar el se pierdea
printre cărți. Într-un târziu
se întorcea și mă culegea dintre
antologii și volume de versuri.
Nu cumpăram nimic, desigur,
nu mă tinea junga, dar citeam.
Citeam. Luam contact
cu experiențele lirice americane:
new formalism, conservatism,
imagism (T. S. Eliot, Ezra Pound).

metapoetry (poetry of changes),
 Pop poems (Ronald Gross), open
 poetry, [redacted] Beat Generation
 (Naomi Ginsberg, Lawrence Fer-
 linghetti), decadent literature,
 McLiterature (Arnold Skemer)...
 Plus: o - ntreaşa literatură scri-
 să în puscării (scrisul după
 graţii nu' este prohibit ca-n
 România comunistă); de exem-
 plu: "Golgotha: Letters from pri-
 son / Poems by James Lewisohn".
 Sau speculative poems, Science
 Function poetry (Robert Frazier,
 "burning with a vision", din care
 aş cita poezia:

<< Mathematician >>

Chasing joy
 down an inclined plane
 he fell into the cosmos:
 the itching of the stars
 was like a thousand
 needles of pleasure.

ze care aş traduce-o, dar nu prea
 reuşesc să nimeresc ca lumea
 în 'româneşte!)).

Duminică am trecut grăbiţi
 în revista San Xavier Indian (29)
 Reservation, cu biserică purtând
 acelaşi nume, [redacted]

[redacted] ce perwise ca misi-
 une catolică în creştinarea
 indienilor. M-a surprins iconi-
 zarea interioară, aducând a orto-
 doxism ori balcanism — în
 contrast cu arhitectonica monu-
 mentală (în [redacted] sălbăticie,
 fără nici o [redacted] construc-
 ţie rivală... bineînţeles!). Paroa-
 zarea peretilor [redacted] din San
 Xavier Church ţinea de spiritul
 colorat indian, în vreme ce
 [redacted] locul adăpostitor
 care sfida cerul: de occident.
 Se-merca, asadar o comuniune
 [redacted] Conduceam obiectat ca
 Volvo mă lasă în drum, [redacted]
 precum o căruţă cu osia ruptă
 la o întoarcere-n loc, roata
 din gata - stînga trezise peste
 bordură, apoi [redacted] bufnitură
 De cite ori prinam... un zgomot
 urit [redacted] ierea prin
 niste tuburi; ca un [redacted] ghiortăit
 de marte.

Mi-am luat o roajbă de ma-
șină, ca atare periodic bag în
ea dolari pentru reparat: zina
acum 100 pe lună.

La Indian Arts & Crafts am
dat în fugă cu nasul: marketing
cu lucruri artistice. Am
schimbat câteva replici cu un
argintar din tribul Navajo: ac-
tor, jucare în filme cu indi-
eni din vestul rălbatic: Joe
Begay. Se arăta bătos, simpa-
tic la vorbă, etalind pozorului
care-l vizita albume
cu recente din filmele
turnate.

Ne-am îndreptat spre The Arizo-
na-Sonora Desert Museum.

Strada era ca valurile mă-
rii denivelată, cobora-urca la
intervale scurte, încât mașina
se deplasa ca un șlef balan-
sându-se. Mihai și Sidu
nu mai puteau de
bucurie! În cabină,
aerul condiționat îl opri-
sem ca să menăjez motorul -
altfel mi-ar fi stricat pan-
dramaua!

În orice caz: aceste două
zile am fost pofer de cursă (30)
lungă! Prima dată în viața mea.

Asadar: cine trăiește în
Păianjeni, scorpion, șerpi, roș-
le... pe cactusi, prin ierburi, pe
pământ, pe sub pământ... Să
mă iei anapoda de posea...
câ te pisca!!

Ely a cumpărat imediat vreo ga-
tru broșuri în caz de prim aju-
tor.

Pesteri, căderi subterane de apă,
ploi de foc vulcanice displayate
de pe o video-casetă, roci.

Că vietuiesc în desertul ostil rep-
tile și insecte... nu mă miră, dar
... caprioare, porci mistreți, capre
rălbatică, iepuri? Cu ce se hră-
nesc? Sînt, săracii, șerpiciti
și mici. Adaptate vitregiilor cli-
mei.

Unele animale dormitau
la umbră, printre stînci, că nu
li se vedea decît coada!

Pe măsura ce urcai pe munte,
era mai multă vegetatie. (organizatorii
Ce idee le-a dat în cap? să
facă, îngrădind porțiuni largi,

curti de păsări și plante, ca
sămenii să ^{patru} ~~patru~~ înăuntrul.
Sidu și Mihai priveau cu-
rșioși la pasărea colibri: cât un
glutură de mică și, bătând rapid
din aripi, reușea să stea pe loc
în aer. Localnicii o numesc pa-
sărea desertului.

Zburam pe freeway, nu mai a-
veam retenere.

Am oprit la o stație de benzină:
o mică așezare: câteva clădiri
în jur înghetite de pustiu.

Greșisem direcția, am ni-
merit pe-un ^{traseu} ~~traseu~~ neasfaltat,
case răzlete de fermieri ("Ce
dracu or cultiva aici?")...
"Bumbac", răspundea ghidul nos-
tru), ieșea nor de praf după
mașină, am închis toate gea-
murile, a-nceput căldura să
ne sufocă... Big Mike acuza
cartograful că n-ar fi ntotocmit
harta rutieră corect...
Și la Minit Market o scenă de
cowboys: doi tipi pe motocicletă

(lătoși, cleioși)
posex; lângă o baracă alți hippy-
stateau ~~cu~~ cu mâinile-n

șin, rezemati de zid, și studi-
au pe fiecare călător care le ⁽³¹⁾
intra în colimator. Mike, Ely și
copiii rămăseseră în mașină. Eu
coborîsem, expus privirilor fixe
ale acestor taie-frunză-la-
-cîini. Îmi bătea inima... "Să
vezi cor să se ia de mine" —
prea drept mă binoclau, "o să
fac pe prostul să ne-nțeleag un
dram de engleză, să mă dau

spaniol
... cum sînt eu brunet... sau
zoate-i întărit mai rău?" Dar
vroiam să arăt că și negăsător
— pe dinafară!... fiindcă — mi
suflet mă fleascăisem de teamă.
Și, cu cît mă fortam să fii mai
"viteaz", cu atît mi-ers frică
mai tare!

Am scăpat mulțelor ascuțite
din ochii lor, numai pentru că
motociclistii ~~nu~~ ^{nu} ~~nu~~ ^{nu} mai puțin
prudenti ~~nu~~ ^{nu} și mai siguri
pe ei însși. Un înș blond, cu
pălărie neagră de cowboy,
blugi nește în genunchi (noua
modă!), și sandale, coborît

garca din filme americane
ecranizate după romane de
Jack London sau William Faulk-
ner, s-a luat la hartă cu un
lucrător de la benzinărie. Au
început să curgă jumni, apoi
să curgă rînge. Cowboy-ul rîn-
gera în frunte, benzinarul la
arcadă. Hipp-i au sărit, chi-
jurile, să-i dezartă. Dădeau și
ei jumni pe unde nimereau. În-
căierare generală. Pe urmă igace.
Odată războiul încheiat cow-
boy-ul s-a ruit pe motocicletă
a părăsit-o din toate încheie-
turile, și-a plecat. Fără să-și
pele [redacted] fata: cu
rîngele prelins pe obraz și pe
gît, fără să-și scuture ganta-
lonii sau genuinchi de praș. Și a
pus colegul pe saua din spate. La
pierdut pe drum din cauza smu-
citurii. [redacted] Iar la

S-a întors.

pus pe sa.

Am deviat de la [redacted] auto-
strada I-10 spre Casa Grande
Ruins, un monument arheologic:
înfățișînd cultura HOHOKAM,

dintre anii 700-1200 e. n.,
[redacted] și civilizația indienilor (32)
PIMA.

Reveniți în Phoenix, pe 84 Road,
exclamam:

Unii obosesc de muncă,
Alții de distracții!

-02.06.91

O săptămînă am scris la memori-
ile trecute (din Tucson, Kitt Peak,
Casa Grande)! Ufff!

"Politalentatului Florentin: cu feli-
citări la cul", [redacted]
dedicatie de la George Ciorănescu
din München, pe [redacted] superboul volum
« Metaerotism Imaginar », ilus-
trații: Drăgulescu.
Eruditie, versuri defuite pînă la
diamante lirice, o iubire filozo-
fică (în gînd): nici platonica nici
fizică:

Mă schiei cu 'n gest ce e refuz
Pe mări de dor, sub cer confuz,
continuînd axa Eminescu-Goga
- Dinescu,

poeme atingînd perfecțiunea
— cum de mult n-am mai
citit (eu pierdut printre arier-
gardisme literare!).

Consider pe [redacted] Ciorănescu
George: cel mai [redacted] important
poet român contemporan, adevă-
rat poet în [redacted] dulcele
stil clasic. Limba română de-
vine miere în gura lui, îmbo-
gătită [redacted] de sensuri și
mitoare și cuvinte rare ca
pietrele prețioase răsărind în
marmura albă a melodiei.

Limba română se-nmiresmează
cu un odor [redacted] natural și
surge ca izvoarele sonore ale
simțului:

De atunci te caut, trandafir,
Vis alegoric, elixir,
Nici descifrat și nici dedus
Parfum extras dintr'un apus
Ritmat de nări, fiori de mac
Când vorbele uituce tac,
Un straniu univers de calm
Trăit la curte, cânt și psalm,
Hrănit cu miezul cald din vis,
Pe culmi care devin abis.

(« Roman rescris »)

O carte pe care o ții în bi-
bliotecă, și o poți din raft
de cîte ori îți e urît
de străinătate.

Tăzîu apari în mine un tu
Gol murmur de lumină și [nedefinit]
Corolă eruptivă și leagăn de
Ritm repetat nostalgic de [vulcan]
[congenerii "beat"]

(« Ipostaze »)

Iată dubla traducere care o [redacted] a-
fectuez, chinuit de sensuri și no-
țiuni.

- ce-nseamnă galley în limba
engleză? (academic)
iau frumos dicționarul englez-ro-
mân și mă uit: (poligr, care
mă interesează pe mine) galion, și
luntre;

- buuur, dar ce-nseamnă galion
ori și în limba ... română??

iau din nou [redacted] frumos, alt dicti-
onar academic, și talmăcesc din
limba română în ... limba ro-
mână: galea,

cuvînt
pe care-l intuiesc vag

Cu Sidu la Phoenix General Hos-
pital, Urgente. De câteva zile
[redacted] are temperatură:

39 cu 4. Ely e îngrijorată: cica
s-a visat mireasă, și asta în-
seamnă moarte în familie...
Îl doborâște pe Sidu cu sirop
"Tylenol" contra febrei.

Seara [redacted] ^{ca să}
mai ierim din casă, am [redacted] mers
pe la Cornel și Maria, ardeleni
cumsecade și gospodari. Ne-au
ridicat nițel moralul...

Cornel s-a ocupat de plăcuțele de
la frână, pentru roțile din spate
[redacted] ale mașinii Volvo.

Maria și Ely discutau probleme
femeiești, iar Mihai și Cipy ju-
cau game-uri pe televizor (NIN-
TENDO). Apoi a venit Danny, un
băiețas durduliu, născut în
America din părinți români. Mă
înțelegea când îi vorbeam gra-
iul nostru, dar răspundea stil-
iat și amestecând cu engleză.

- 03.06.91

exilatii:
Se amăgesc [redacted] că vin în
America și se fac milionari,
iar ei ajung [redacted] cersetori -

supraviețuind din ajutor so-
cial. (34)

Păi, dacă ar [redacted] deveni totu-
milionari, cine ar mai munci?
Fiindcă aici se trage al dracu la
railă! Iar concurența e nemiloasă.

Unsprezece scrisori primite astăzi.
Dacă o țin așa ... mă ruinez!
De bani. De timp. De sănătate.

Cu Sidu la [redacted] oftalmologist.
New Medical Central Plaza, pe
Bell Rd. cu 40th Str.

Sînt extenuat. Conduc anapoda.
Intorc la stînga neatent. Ier-
pe la Entrance! Culminînd cu
închiderea cheilor în mașină,
lîngă Food 4 Less!

Mă enervez. Înjur. Copilul plînge
de dureri.

Întru la un atelier de velo:
Bicycle Tempe. Un ins înalt
- eu zurece pe lîngă el -
îmi desface cu două pîrme, [redacted]
băgate [redacted] printu o deschiză-
tură, de-un deget rămară, a
geamului, ușa. Îi plătesc o
[redacted] bancnotă de 5 \$, după

care mi se lungesc ochii...
Colegii năi mi-l recomandaseră:
-Asta e specialist, hot de masini!!

-04.06.91

Mă-ntreabă L.: corect:

-Ce limbă vorbești mai corect:
engleza ori franceza?

-Româna!

It seems from your diversity of
work and impressive list of publi-
cations that you are a committed
and visionary writer, and there
are certainly very few people
about whom that can be said.

(Peder Jones, California)

Sidu vomita. N-are zoftă de mîn-
care. Doctorii spun c-ar fi ră-
truns de-un virus care n-a mos
capul încă...

Ne-am cumpărat televizor
color: "SEARS", din Good Will
Thrift Store, cu 42\$ - beneficiind
de reducere 25%. Aparatul merge
bine, desi vechi; dar cîteodata se
supără fără să-l atingă nimeni,

și-o dă numai pe albastru! (35)
Imprumutat de la Ju-
niper Public Library o video ca-
setă (National Geographic:
din viața animalelor în jun-
glă) pentru Mihai.

Prelungit pentru încă
trei săptămîni "The Cantos of
Ezra Pound" și "T.S. Eliot /
The Complete Poems and Plays/
1909-1950" pe care /să-mi
fie rusine!) nici nu le-am
răsfoit... Ba, pe deasupra, mă
încarc și cu John Ashbery [îmi
place autorul pentru experimenta-
lism] "The best American Poe-
try", și Allen Ginsberg: "Collec-
ted Poems/1947-1980".

Din zătruzeci de misive către a-
genti literari și treizeci către e-
ditori: unul mi-a răspuns mai
de doamne-ajută. Ceilalți:
Sorry, Florentin, I can't help
you. Good luck.

Oricînd pentru citirea mă-
nusciselor, zătruzi
de la 40¢ la 2-3\$ pe pagină,

altii si mai pizerat — fara
nici o garantie de
publicare a manuscrisului. Iar
in cazul incheierii unui contract
editorial : 15-25% din castig
revenind agentului.

-06.06.91

Servici. Biblioteca. Ajuns acasa.
Masa. Dus. Adormit. pe
cuvertura. Cu prosopul la ochi.
Trezit seara la noua. Mi-e
rete (foame nu!). S-a pus ca-
nicula. Vigiie air conditionne-
-ul.

Citesc-seriu. Citesc-seriu.

Ma fac luntre si punte
distribuind o rata de exemplare
din Nonpoems in 4-5 zile: a-
sociatii literare anglofone,
redactii de reviste, Library of
Congress (obligat sa de-
poziteze doua copii), uni-
versity libraries, poeti americani
si britanici, concursuri lirice
dotate cu premii.
Bestula furca mi-a dat gasirea
adreselor: ore de nesomn si

de cercetare prin carti de
referinta.

Exista companii publicistice
specializate in vanzarea de a-
drese. Informatiile costa bani.
Am cumparat de la Cahners
Company (New York - Chicago) pentru

suma de 125 \$ coordonate pos-
tale din Statele
Unite de: matematicieni (Teo-
ria Numerelor), agenti literari,
editori, asociatii ar-
tistice, recenzenti,

Intotdeauna cand bate cineva la
usa mi-e frica sa deschid. Atitea
crime se-ntimpla — vad la tele-
vizor. Le-am spus prietenilor sa
strige: ca sa le recunosc glasul.

Sorin adus in gind misive intregi
pentru mama, prieteni (Geonea, Cosi
literati (Popa, Nica, Pachia, la-
taru)... dar nu mai ajung sa le
astern pe hartie. Mi notes numai
ideile intr-un caiet, gerind sa

le heiau și dezvolt. Dar viața grăbită din America nu-mi dă răgaz.

Citeadată dictez lui Ely, dar o vād boșumflată — nu-i place să fie și secretară și nevastă!

Cel mai frecvent: răspund din fuga calului — schite de scrisori aruncate ca potcoavele tocite desprinse din copite de armăsar...

Americanii pierd o groază de timp în fața televizorului. Companiile publicitare exploatează acest viciu modern îmburuienind și m-

putind micul ecran cu reclame din cele mai năstrusnice, exagerând calitățile și importanța mărfurilor de vânzare.

Pentru statele locale (în Arizona: canalele 3, 4, 5, 8, 9, 10, 12, 15, 45 în engleză, și 33 în spaniolă) nu se plătește abonament TV.

Pentru a recepționa patruzeci și cinci de canale (unele cu filme sexi, porno, sau de groa-

ză) — trebuie să-ți pui cable (40\$ instalarea, plus 12\$/lunar abonamentul).

Mai există vizionare și prin satelit: 130 de canale (toate ^{peste} statele de pe teritoriul Statelor Unite, la și posturi străine). Dar numai antena (de 8 picioare înălțime) cu instalarea ei costă 800\$. Și trebuie să ai casă particulară.

În ciuda televiziunii cu programe non-stop și a video-casetofonelor, cinematografele n-au dat faliment deocare: people like to go out and do things, explică Ed.

Nevia de socializare, atât de acută într-o lume

Reclamele comerciale și-au format un limbaj de lemn: only \$39.99 (preturi din astea în relatare: nu zic \$40, ci mai puțin cu un cent!), the best you won't believe your eyes, the unique in the world...

amintindu-mi (în diagonală de 180°) de sintagmele ^{cu} predic-
tiuni (dovedite eronate) marx-
ist-engelsist-lenin-
iste [cu care eram îndopați la
școală ca niște curcani de tăiat].

De câte ori fac vreo greșală - n
engleză, Big Mike sare de pe
măsurul lui: că nu înțelege...
Până când, odată, m-am infuriat.
- Ia ascultă, bă, americanul
lui peste, eu vorbesc trei limbi,
tu cite mătă-mare ști? Că nici
engleza literară n-a pronunțat
corect, îți menții dialectul bosto-
nian: fără litera r în cuvinte.

Ceilalți se uitau surprinși la
mine. Big Mike zice [u:m] în loc de [ru:m] = cameră,
sau [abə] în loc de [ɛnbə] = canciuc.
Apoi am dat drumul la o serie de injurături pe romă-
nește...!

Dintre scriitorii de limbă română,
Nina Cassian este cea mai cunos-
cută peste ocean. Locuiește, de
fapt, la New York și participă activ
la viața lirică de pe continent.
O văd mereu citată prin "New
York City Poetry Calendar", "Parnassus:
Poetry in Review", "Publishers' Weekly"...

la care-am devenit abonat.

Degeaba Nea Marin (38)
Sorescu se agită c-ar fi el.

Dintre clasici am găsit
prin dicționare scurte biogra-
fii pentru Eminescu, Sadovea-
nu, Goga (ultimul mai ales
fiindcă a fost om politic). Nu
Arghezi, nu Caragiale, nu Crean-
gă... Ce-au făcut serviciile
"culturale" de pe lângă ambara-
dele române din străinătate

Arizona State University,
prin poștă, îmi trimite rezultatul
de la examenul din sesiunea de
primăvară. În urma promovării,
Incorporatia Honeywell mi-a
decontat 846\$ din cei 868\$ cu
plătisem la înscriere (tuition,
plus manualul).

O dată pe an: fiecare vehicul
trebuie adus la poliție
pentru inspecție: fumurile, zicem
noi românii-americani (emission
test). ^{Sint} controlate automat
(nici nu cobori din mașină!... tre-
când doar niște mașuri meta-

lice): gradul de poluare atmosferică pe teava de esapament, și rezistența frânelor (5\$) — ca să nu constituie un pericol pentru circulația rutieră.

Și tot anual se efectuează re-inregistrarea mașinii la Arizona Motor Vehicle Division (33\$): o formulă de a te mai stoarce de bănet!

-08.06.91

Sîmbătă. Central Library, pe McDowell Road. O dimineată pierdută cercetînd prin rafturile cu cărți de referință.

La prînz am constatat că fusese o dimineată cîstigată. Au atîtea posibilități de afirmare acești americani: dicționare, enciclopedii cu informații tinute la zi...

indexate și supra-indexate, catalogate și supra-catalogate, selectate, clasificate, organizate.

Există mari corporații care se ocupă de asemenea proiecte grandioase: R.R. Bowker, H.W. Wilson, W.W. Norton, Harper & Row, Merriam-Webster, Gale Research, Van Nostrand, McGraw-Hill, Hoffman, Frederick Ungar, Salem Press, St. Martin's Press, Nal Penguin etc.

Titluri precum: Encyclopedia Britannica, Encyclopedia of World Literature in the 20th Century, American Writers, A Collection of Literary Biography, Contemporary Poets, The World's Best Poetry, Survey of Contemporary Literature, Magill's Survey of Science, Encyclopedic Dictionary of Mathematics (Japona), Van Nostrand's Scientific Encyclopedia, Webster's New Biographical Dictionary, McGraw-Hill Encyclopedia of Science and Technology, The International Who's Who, The Oxford English Dictionary etc. și etc. sînt indispensabile unei persona-

lități internaționale.

Ce face năracul român, care nu are acces la nici una din ele? Pierde competiția înaintea star-tului?

Există cărți de referință, și cărți de referință ale cărților de referință (Index of...)!

- 09.06.91

Duminică. ne calcă pragul.

Lotzi și Gică ne calcă pragul.
Lotzi și Gică sufereau de singurătate („dacă nu ne ajutăm români pe români...“).

Noi suferim de singurătate. Noi ne ducem invitați de Lotzi și Gică.

Bere, pepsi cu vodcă (ah, din Turcia mostenire!), grătore cu mici.

Nevasta lui Gică și-a dat în zec de când bărbatu-său e plecat. Gică se învoieste să ia chiar și-a. Dar nu vine femeia. Se teamă că bate Gică de o omorâ.

Nevasta lui Lotzi și-a dat în zec de când bărbatu-său e plecat. Lotzi se învoieste să ia chiar și-a. Dar nu vine femeia. Se teamă că bate

de o omorâ.

Lotzi

Gică sar înșura. Dar mare cu cine.

Lotzi sar înșura. Dar mare cu cine.

Americancele nu se uită la emigranți, fiindcă sînt nevoiosi.

Emigranții nu se uită la americance: fiindcă sînt greșite, lenese de gîte și mintul sub ele,

și, pe deasupra, năzuroase.

- Tu ai fost într-o casă de americani? zice Lotzi. E ca la balamuc. Înțelege de duse-mea printre haine - lucruri aruncate alondalo! Și mici nu se pînchiresc cînd le intră

cineva străin înăuntru.

Stiri despre ceilalți re-fuziați-colegi.

Lui Gelu, din St. Louis, se-a (recent) rosit nevasta. Dar, după o lună, se-a dezvăluit pe pleaua mea să-și aducă „prietenul” din Constanța! (L-a folosit pe Gelu Marinăru doar ca

s-ajungă în America! În ta-
ră fuseseră căsătoriti ^{nu mai}
doi luni.) (Gelu și tipa)

• Stelica, din Los Angeles,
s-a-nscris la un College
(fugit din România cu barca
pneumatică pe Marea Neagră!
... student fiind la Pitesti
în anul IV). (Post)

• Colonelu care era maior,
din Santa Ana, stă pe ajutor
de comer. Cică: nu lucrează
fiindcă nu vrea!

• Alti trei ^{campisti}, din California, după ce
și-au chemat soatele, au împărta-
sit aceeași soartă ca Gelu.

• Emigrantele nefamiliste venite
peste ocean sînt de două feluri:
curve, pociocăite.

• Gică, prins fără insurance
la mașină, ^{fort amen-}
dat 350\$ de politie. ^{dar i-a} oferit
alternativă de a presta
cinci zile ^{muncă} (rîmbetele)
în schimb.

- 11.02.91

Sînt obosit de nu mai știu de mi-

ne — și pe "soierii" din casă
îi doare în cot! Se uită nu-
mai în oginirea mea și mi se
prosează, cînd nu-i mai pot
întrînd vechiul cliseu din
tară: că "nu fac nimic la ușa
casei"!

Astăzi am stat 12 ore în uzină,
douăsprezece, nu-i o metaforă:
de la 7 a.m. la 7 p.m.

Îmi vine să plec și să-i las,
ca să nu le mai știu de urmă,
fiindcă nu-i interesează,
au doar pretenții... (de nici unele)

- 12.06.91

Telefonat lui Bencze în Săcele:

• ^{recomandate} ~~glicurile~~ cu manuscrise,

expediate din România,
încă n-au ajuns, iar poșta
de acolo m-acceptă reclamație
este de acord să ^{înscrîm}
revista GAMMA pe un circuit in-
ternational prin atribuirea
unui International Standard
Serial Number, pe care încerc
să-l obțin eu de la Biblioteca
Congresului din Washington,
și citarea în Ulrich's Interna-

tional Periodicals Directory și/
sau Ulrich's Update.

- De curiozitate, îl abordez,
mi s-a publicat ^{veșea problemă} prin
revistele de matematică din
țară? Vreau să verific cum
funcționează cenzura!

- Da, mă surprinde colegul meu,
la Cîmpina și Galați. Dar,
nimic în "Gazeta Matematică".
[Nici nu știu ce revistă mai a-
pare la Galați!]

• corespondența noastră va continua
via Ungaria, din cauza Securității care ne
cenzurează.

"Pentru mine, însă, care te cunosc
acum, ai devenit un caz, mărturi-
resc că Jurnalul d-tale este ab-
solut captivant. L-am citit pe neră-
suflate. [...]"

Deci, domnule Smarandache, una
din două (tertium non datur!). Ori
te decizi să te faci peritor, să
fii măcar cit Gide de mare (dis-
tanța la care te afli de
Patrie obligă!)"

- Nici o pensă, domnule Rotaru!
... "sau, mă rog, dacă te-ai obosea din
cale-afară multul citit în domeniu,
fă-te un panait Istrați, un nou
panait Istrați!"

- Nici o pensă, domnule Rotaru!

... "desi mi-e cam greu (42)
să înțeleg o asemenea
evoluție -
ori tin' te de « terminale », de in-
formatica d-tale, fă cât mai mulți
bani" ...

- Nici o pensă, domnule Rotaru!
... "schimbă și numele, zi-ti
« Smeăn », și schimbă de îndată
(acolo lucrurile merg mai ușor)
numele copiilor, cumpără-ti case,
mașini, plătește impozitele către
statul american, uită dracu' Ol-
tenia și Bălcești (Ce-i pentimentu-
lismul ăsta blegos?!), uită frați
surori, prieteni, uită-ți și pe părinți
(că doar sînt bătrîni, cit o să
mai ducă?), fă-te american ra-
dea și să-ți meargă gura pe en-
gleză americană ca o moriscă, în
timp ce din buzunare să
arunci cu bani în toate părțile.
- Nici o pensă, domnule Rotaru!

Sufăr de nevăgat în reamă
Sufăr de nevăgat în reamă
în viața literară
în viața matematică
Sufăr de nevăgat în reamă

Interviu acordat ziaristei Kristin Plumlee, de la "Honeywell Pride", în-
citata de felul cum se
acomodează familia în America,
impreziile noastre despre acest
continent...

Studentă la pianola, University
of Arizona în Tucson, Kristin
este angajată doar pe vacanță
(summer hired). Îmi plăcea să glu-
mesc cu ea:

- Como es stás, Señora?,

pronunțând «Señora» cu un
subînțeles mai obscen...

- Muy bien!

Avea lista cu întrebări, (pregătite)
dosar numărând poze
și informații despre mine (plus
articolul vechi al lui Bob
Dorfman, din 19 februa-
rie, dar nepublicat!).

- Noi simțem interesați de cazul
dumitale, a început Kristin.

- 13.06.91

Două luni au trecut, în cap și m
picioare, de când am urmărit
la Sun Devil Stadium, pe 13 apri-
lie, curse de mașini: "Off-Road

Grand Prix" 20\$ biletul, 5\$
parcarea ^{automobilelor}, 3\$ programul
competiției. (43)

Nu de altcava, dar îmi scrisese
CM Pora din Craiova: să particip
(ca spectator, bineînțeles!) la
Concursul Mondial de Mașini, for-
mula unu, care se desfășura
chiar în Phoenix, sub nasul meu
fără să am habar, la
întu aprilie.

- Nici "Adevărul" ori "România
Liberă" n-au reporteri aci...
se exalta criticul literar, în-
demnându-mă să încep un
articol pentru "Meridian".

Dar, pînă să
ajungă la mine glicul din Cra-
iova, s-a dus moșu' grosu'!

Și, ca să nu rămîn prost, am
vizionat
peste două săptămîni o
întrecere
normală de campionat...

Stadion etajat, supraetajat,
lojat și mama dracu pe vreo
pase nivele. Zic, hai să fim și z
eu într-o seară fun... ca ame-
ricanul!

● Drapelul Statelor Unite și Drapelul

Arizona. Un ecran ^{Turias}, un speaker
turbindu-i gura ca la moartă
(eu nu-ntelegeam chiar nimic!),
reclame pentru cauciucuri YOKO-
HAMA, masini TOYOTA (japone-
zii s-au 'băgat ^{puternic} pe piata
americană), ulei de motor VAL-
VOLINE (o macheta, ca din filme
științifico-fantastice,

reprezentind un bidon
de ulei, acoperirea o-ntreaga
peluză).

70 000 de locuri presupun, nu-
merotate: sector, rând, scaun.
Ah, dar lipsea căldura chibiti-
lor olteni... Stadionul Central
din Craiova... La microfon: Sebas-
tian Domozina... reporterul care
se confunda cu Stin-ta
Cra-ia-va / Astăzi vem vic-to-
ri-a!...

Singuri în puhoiul acela
de oameni, ajuns cu
o oră înainte.

Focuri de artificii. Imnul American.
Spectatorii ^{săltăți} în picioare și
urlind de plăcere la ciocnirile sau
răsturnările de vehicule,
amatori de senzații

tari. Pista cu denivelări.
Publicitate până și pe biletele
de intrare!

Urletul infernal al motoarelor...
Curgeau tinichelele de pe caroserii!
Masinile se loveau ca răgăciile
(aveau roți mari), se răsturnau
ca niște broaste testoase cu cara-
pacele-n sus! Spre euforia publi-
cului, și-n aplauzele nebune ale
fun-ilor!

Miros de cauciuc ars, și praf.
Muzică rock and roll între curse.
Interviuri cu spectatori, cu
driver-i.

Imaginea de pe traseu era mărită
pe ecran.

Băieți în galben: security în caz
de accident.

Săreau motociclistii ca la tram-
bulină!

Concurau și copii, între 6-10 ani,
pe motocicletute.

Apoi biciclistii din armata care a
cucerit Kuweitul (mai mult
propagandă ^{pentru} cazonă).

De la 8 la 12 noaptea a ținut
toată bumbureala Americanii-

amatori de jocuri dure, brute.
(Ce e prea modern, este ~~si~~ si
rece-artificial...)
Concursurile se desfășurau pe
clase de vehicule: Grand National
Sport Truck, Super 1600, Superlite,
UltraStock (masini);

4-Wheel ATV, UltraCross (motociclete).

La iesire m-am rătăcit, si-am
mai pierdut ~~veș~~ veș pătruzeci
de minute ca să dibuiesc par-
carea acoperită de la ASU Event:
simteam că mă-movt în jurul
meu, bat pași pe loc.

Când o familie americană se
mută în casă nouă, sărbăto-
reste ~~momentul~~ momentul (house-
warming party).

~~mai pe româ-~~
neste: face cinste, udă obiectul
cumpărat). Sînt invitați colegii de
serviciu. ~~au devenit~~

Pat și Steve ~~fericitii de săptămîna aceasta~~ tema
petrecerii: "Băuturi exotice";
gazdele furnizînd ~~frituri~~ la gră-
si butoiarul cu bere,
casetii aducînd o farfurie și... humor!

"Sans moi que deviendrait la (45)
poésie?" - oui, vous avez raison,
chaque poète est indispensable!"

[A propos de-un poem FS]

"Mais sans les francophones que
deviendrait la francophonie?"

(Joseph Krotky, Académie Fran-
cophone, Paris)

Ali Alief s-a omorît în ~~jurc~~ jurcărie.
Din Washington, unde ~~predat~~ predat
după ce împuscăse un bulgar în
cap, a fost adus ~~sub~~ sub
escortă la Phoenix, locul de comi-
tere-a crimei.

Îmi fusese "coleg" de lagăr în Is-
tanbul și Ankara...

S-a născut cu ceva sfoară. Ali;
Politia l-a găsit în comă. În buzu-
năru de la pantaloni ~~avea~~ avea
notat un număr de telefon...

D-na Ghigata... fără servicii, fa-
ră marină... ~~Trăiește din pensia~~ trăiește din pensia
mă-sii... la limita existenței...

Cowboy Poetry, ~~stikuri~~ stikuri caracteristic
americane; cu succes de public ~~repre-~~ repre-
zintă celorlalte mișcări ~~linici~~ linici

de pe continent.

Versuri în limbaj familiar, cîntînd versul rîlbatic, într-o rezonanță folclorică, narativă. Atingînd tiraje de cîteva mii de exemplare (un record pentru poezie în SUA).

Things of Intrinsic Worth (Wallace McRae), Roughstock Sonnets (Paul Zarzyski), sau New Cowboy Poetry: A Contemporary Gathering (antologie editată de Hal Cannon, incluzînd poeme de: John Dofflemeyer, Rod McQueary, Buck Ramsey, Eric Sprado, Vers Quinlan, Henry Real Bird, Barney Nelson).

Predominînd poemele cu forme fixe (rimă, ritm), dar în final evoluînd spre ceea ce ei numesc poetry in open forms (versuri albe).

"Războiul" literar dintre presa mică și presa mare în Statele Unite.

Niciodată literatura n-a fost o afacere. Publicarea da...
Literatura modernă trebuie reviz-

talizată. Altfel va muri din lipsă de cititori (...)

A venit vremea pentru Literatură să fie Literatură, să fie Artă." (Arlene Zakowski și Stanley Berne, Cardinals & Saints, critică literară).

Pledînd pentru forme noi de experiență senzorială.

Denunțînd poluarea culturală produsă de cele peste 300.000 titluri de cărți anuale, preponderent comerciale.

Dintre care mari corporații (mega publishing):

Random House, Alfred Knopf, Pantheon.

Vintage, Ballantine controlează 90% din piața de cărți.

În prezent nu există nici o editură care să publice

scriitori în America tineri.

("Small Press Review", April 1991).

Cei mici îi acuză pe cei mari fiindcă nu susțin și încurajează literatura nouă, mîndrind doar pe nume consacrate cu succes financiar sigur.

Doar banii vorbesc și-n artă!!
De aceea "vinuciderea" culturală
și analfabetismul triumfă în Ame-
rica de astăzi "[SPR].

Jazz Poetry: înseamnă textele,
ca un fel de gen liric
aparte, pe care sunt cin-
tate melodii de jazz și songuri
experimentale.

Dintre poezii de jazz:
Mina Loy,
Langston Hughes, Sonia Sanchez,
James Baldwin, Jack Kerouac.

Foarte controversată noțiunea de
postmodernism în literatură, și
tranzitia de la era modernă la
cea post-

Artă este clasificată, în școlile
din SUA și Marea Britanie,
ca: artă populară, artă

de masă, și artă înaltă.
(Eu nu prea înghit clasificările
fiindcă partajează, dezunesc.)

Literatura în America atinge doar
mediile academice (profesori în
special, studenți mai rar, scriitori
profesionalizați).

Foarte frecvente eseuri

conferințe, și antologii despre
arta homosexualilor și a les-
biennilor.

Traduceri din: literatura france-
ză, japoneză, hispanică;
mai rar: italiană, germană, rusă,
uneori: greacă veche, latină;
celelalte culturi și limbi: pauză!
[PMLA, Publications of the Modern
Language Association of America]

(Am început să-mi consum viața
prin biblioteci, neglijând fa-
milie - servicii - sănătate)

- 14-15.06.91

Excursie la Grand Canyon.

Cactusi înfloriți pe marginea
autostrăzii. Patrundem deser-
tul spre nord.

Sînt de admirat americanii: au re-
ușit să transforme pustăul într-o
zonă locuibilă. Și ce condiții
de trai: apă și electricitate non-
stop, grocery stores cu fructe și
legume proaspete în cursul ame-
lii... tot ce-ți pofteste inima.
Dacă rămînea pe mîna mexicanii
lor... praful și pulberea! Presum-

în România, țară împinzită de
râuri, dar... românul tot fără
apă la bloc!

Lîngă Grand Canyon City: creșă-
torii și curse de cîini. Îmi vine
răd, dar m-abțin să nu-l
săzăr pe Chuck.

Îesim la mila 298, stînga, spre
Sedona.

Țară moartă. Case pe roți deplasîn-
du-se pe freeway. Semne de cir-
culație și avertismente Don't
drink and drive ... Sistemul ru-
tier este foarte bine pus la punct,

umbrind ^{rețeaua} ~~feroviară~~ ^{feroviară}
considerată ^{foarte} prea lentă. Dacă
distanțele - ~~foarte~~ mari, ameri-
canul ia avionul.

Pășuni cu vite zăclă și osoase
găsc ~~te~~ miri ce prinde
arbuști mărăcișoși, pietre, și
raze solare usturătoare.

Toponimie spaniolă - indiană - en-
gleză! ... Verde Valley, Navajo ^{Trail}

~~Spaniolă~~ Spaniolă învățată puțină
engleză, engleză puțină spaniolă
(ca să se înțeleagă) - și uite-
-asa se corcosec limbile.

48
Dar americana fără hispa-
nisme și indianisme în
toponomăstică barem, nu ar avea
savoarea și dulceața filmelor
de western. Mă unge' la suflet

dialectul span- englez din S-V-
ul Statelor Unite, ca
tigano-română(!) Destul sînge
latin curge prin venele acestor
Americi de Nord. Colegii și pri-
eteci și trimit mesaje pe com-
puter:

Good Morning Amigos and Amigas!

etc. Necombinată cu
spanisme, engleza n-ar mai con-
ține rețea americană! ... Rio Grande
... Santa Monica ... San Francisco
... Los Angeles ...

-Comprende?

-Si, Señore!

Coloșim o pantă de 6%. Indicator:

~~Veri-~~ "Veri-
ficati frînele!"

Montezuma Castle
Oak Creek Canyon

Coconino National Forest.

(O adunătură de arbuști & numere ei zădure)

Roci roșii. Munte roșii. Relief abrupt.

Denumiri trănite: Poco Diablo Hotel.

Creste înalte, dantelate, franjurate formate din oxizi de fier (na calcar).

SEDONA. ^{chez} muntoasă.

Orășele americane seamănă între ele: cochete, noi, standard, răsărite ca ciupercile din pământ; fiecare oraș are un McDonald Restaurant, un Fry's Store etc.

Galerii de artă indiană, artă western, sculpturi religioase ("Cina cea de taină"). Nu oprim, se ținem fura din mers.

5000 de picioare altitudine.

Pozas la Slide Rock Swim

Area. Vânt. Răcoare.

re: 53°F. Ne scaldăm.

Cu pantaloni scurți, și tricou, și sandale! la ce se reduce asta? baie a noastră? Să ne dăm cu fundul pe roci ca pe gheață, frecând pantalonii, și căzind în apă! Mă uit cum oameni bătrâni, chiar, se ciobilească ca niște copii!

Ne-ntorcem pe cîmp. Lăcuste părăsesc niște muște. Mă surprinde Mihai vorbind englezeste — în numai patru luni — cu Trent și Blake, fiii lui Chick.

— I caught a fish! ne laudă. Cred că Mihai se descurcă mai bine ca mine! Să eu, care-l certam, dacă nu-mți, & o ajungi incult ca americanii!

Intrarea la Grand Canyon: 10\$. Turisti francezi, nezi, nemți, japonezi. Și români, nu-i așa?! În țară avem și noi canioane

în miniatură: Cheile Bistritei, Cheile Bicazului, Cheile Săhodu-
rului, sau Cheile Altatului —
Ozona copilăriei mele. Cîte cli-
pe fericite n-am petrecut eu pe
malurile lui!

Side zice că mergem la: Ma-
rele Camion.

Un aer rănătos (față de Phoe-
nix ... ā-hā-hā!). Tabără de
corturi. Campăm în rezervatia 6.
Nu știu cum se zice cort în
limba engleză. Apoi: nu știu
cum să-l întind...

Ne grăbim să prindem un
opus de roare la Yavapai Point.
Turistului american nu-i lip-
sește: ~~aparatură~~ aparatul de filmat,
binoclul, aparatul de fotografi-
at, rucsacul.

Soarele zace-n sînge după o
~~piatră~~ piatră. Se vede jumă-
tate. Nu se mai vede.

Imagini de abis... Văgăuiri de
o milă adîncime...

Dăm o raită la Geology
Museum. Ce păcat, s-a-nchis

de cinci minute!

Dinăm. Familia lui Chuck: (50)
opt dintre cei nouă copii, și soția,
șpun rugăciunea. Sînt mormoni.
Din respect ităm și noi evlaviosi.
Niciodată Chuck n-a comentat
o vorbă despre biserică lor, aș fi
fost curios să-l ascult.
Bunătăți pe care nu le pot des-
crie — nu le am cu asta culi-
nară. Am deprins de pe cutiile
de ambalaje: Frosted mini-wheats
cu lapte, smores...

- Ce e astea? întreb

- Hee, mîncăruri americane.

Am dormit ~~prost~~ prost în cort,
mi-a fost frig, mă durea gste-
le (reumatismul, reumatismul!).
M-am sculat mai obosit decît
mă culcarea...

Începem drumetia pe munte. Co-
lorăm în infern. Din cînd în
cînd poze (Kodak moment).
4,5 mile pînă la Indian Gar-
dens. Nu ajungem însă la
Rîul Colorado (încă 2 mile).
Veverițe blînde vin să-ți ia

mîncarea din gură. legea in-
terzice hrănirea animalelor de
către vizitatori: să nu se-n-
vete lenese, cersetoare — să
lupte singure pentru a supra-
viețui.

Mi-ar fi plăcut să zbor, ca să
cuprind toată panorama aia.
Așfel, m-am simțit mic ca o
furnică.

Chuck:

— Florentin, să scrii un poem
despre Grand Canyon.

Există și vizitatori pe catiri:
75-100 \$ pentru coborît și ur-
cat (11 mile per total).

Am înghitit o tonă de praf!

Să-mi ajungă pentru o lună!

Alb. Galben. Rosu.

Aveam sticlele cu apă la noi.

Mihai mergea în frunte, eu în
coadă. Abia mă trăiam. Ca un
mort.

(Mi-am pierdut condiția fizică.

Păi, te cred și eu: ies din oper-
tament mă sui în mașină,
cobor din mașină într-o

uzină,

și iar drumul revers!...

Sedentarism în toată regula!)

Plastică exprimarea,
încrustată pe un zănou, în
Grădinile Indiene, despre
plantele din desert:

they grow by the inch
and die by the foot.

Le este de două ori mai greu
să crească, decît să moară.

În caz de urgență,

pe cărarea

muntoasă există

șintini cu apă și telefoa-
ne (Rest House).

Formînd numărul 911,

sesc echipe de salvare cu heli-

coptere, pentru a transporta

pe cei "rămăși în viață". Dar

pretul este "nicot" 150 \$

Americanii fac ei ce fac, știu

să exploateze resursele natu-

rale, plus publicitate,

știu să facă din tîntar armă
să-i creadă!

Orice lucru la ei trebuie să fie
"cel mai mare din lume". Dacă,
totuși, nu e cel mai mare din
lume, găsesc ei un alt ^{motiv} un-
de acel lucru să fie primul de
rândă: "cel mai mare din Ame-
rica", ori "din Arizona", ori
etc. În felul acesta, ^{isus} ~~isus~~ ^{publicitarii}
chii multora.

Am prânzit repede. Strîns
toate resturile de mîncare (fiind-
că vin perpu după mîncare).

- Dacă te duci la un picnic
în desert... ia-ți, nene, pistol
cu tine!

Sîmbătă, la 11 seara, eram
în Phoenix.

Exclamă Elly:

- Tot mai bine este-acasă!

Iar Mike:

- Chuck va primi o medalie fiindcă
două zile l-a ținut pe Florentin
departe de volan...
pentru siguranța circulației!

Învățat să folosească travelers checks.
Mare filozofie! Niște bilete,

52
[redacted]
[redacted] initial la bancă, iar a
două oară în fața vânzătorului
(grafiele trebuie să semene).

Avantajul folosirii lor: protecție
în caz de furt ori pierdere (nu
le poate nimene folosi, iar păgu-
lărilor i se restituie suma de la
compania bancară ce le-a eli-
berat); în plus: se pot utiliza
în orice stat american, și mai
ales în țări străine.

-19.06.91

Lovers, forget your love

And list to the love of those,

She a window flower

And he a winter breeze.

Robert Frost (1874-1963), clasic poet a-
merican, plin de metafore ca un
trandafir roz de ciorchini.
["Wind and window flower"]

Tată ce nume găsesc prin librării:
IOAN M. Williams (o zi român prin
descendența după mamă?),
autor al unui erou după Robert
Browning...

Mă simt privit (suspectat, filtrat, filat)... Când redactorii de la "p" m-au interviat, când au revenit la articol... Când au revenit (deplasati acasă la mine!...)
Sînt chiar o personalitate?
Ori obșesia Securității din România mă urmărește și aici??

Moartea profesorului Culiariu (în WC!... ah, ce jînire!) le dă multora de gîndit... nă-ri tîna gura [dacă la mijloc sînt motive politice]... ori nă nu re-nsoare cu femeifatale!!

Bariez cā tipa la lucrat!
Dacă eu voi fi împușcat: cine pe cine va acuza? Fiindcā am scris atît împotriva comunismului (pîrele de teatru, romanul, unele proze și poeme), cît și a Occidentului (jurnalele de legăr, respectiv emigrant)!

"Night of the Living Dead", film de groază (pe video-casetă) imprimat de la Ed.
Nu-mi mai trebuie!... Oameni

mă nîncă oameni...

(53)

În urma cărtilor publicate în SUA: Nonpoems (literatură), Only Problems not Solutions! (matematică) plus revista de teoria numerelor cu articole asupra funcției η de colegi, am primit formulare de completat (entree) pentru: Who's Who in the West,

American Men & Women of Science; International Who's Who in Poetry (England); Who's Who in Writers, Editors & Poets (USA and Canada).

Desigur, aceste invitații nu înseamnă automat includerea în renumitele dicționare. Conform proverbului: cine alergă după... yatră ieșuri, nu prinde nici unul!!
O nouă selecție are loc...

Mărirea salariilor cu 3%. Good!
Pentru a nu pierde specialiștii (fiecare în goa) nă după profit mai mare, schim-

bindu-se de la o companie la
alta, dintr-un oras într-altul,
dintr-un stat în altul), Honey-
well ne plătește competitiv.

periodic se
evaluează sistemul
de retribuire, comparativ cu
unități similare.

Analog prețurile de vânzare-cum-
parare. Totodată, se ține pasul cu infla-
ția. Aici legea pieței libere acționează
ferm.

-20.06.91

Lui Mihai îi prieste America!
Va ajunge perfect bilingv,
sau chiar tri. A și emigrat la o vir-
sta...
Foarte mirat să-l aud vor-
bind... spaniolă!

- Păi, de unde știu?

- De la Dario.

- Cine e Dario asta?

- Coleg de al meu, care

nu înțelege engleză,
și ne-mută pe noi spaniolă. Un
japonez din clasa a treia se
descurcă bine de tot,

recomandă spaniolă cu fra-
tele lui Dario.

S-a mplinit Mihai: a (54)
pus cinci kilo-
grame pe el de când a venit (în patru
luni)! Toată ziua merge la pis-
cină — cu Sidu și mama —
ceva mai ca re litorale!

Iar de bibliotecă alege
doar cărți cu dinozauri și
alte reptile preistorice. Și plă-
la nebunie animalele!

Problema cea mai minoasă
cu Ely: nu reușește să găsească
o slujbă pen-
tru ea. Și m-am zbatut!

Cit despre Sidu: a ajuns
pele și os, mai rău ca un mîț, și
gărit. Pentru că nu se atinge de
mente. Și, slavă Domnului, are din
belșug! În schimb, mișcăre" una-
-două... că vrea apă și se-dincolo!
Zice Ely:

- Îmi albești părul, și-mi mănânc
sufletul! (Fîndcă)
Apoi îl iartă pe Sidulețu, și e
mic!!

-21.06.91

Mihai pus la treaba, să se-n-
vete cu stilul american! Im-
portanța banului muncit. Nu că-
zătat [redacted] degeaba.

Cîștigă: [redacted]

1 \$ pentru fiecare plic stampilat;
10 \$ pentru [redacted] cola-
tionarea [redacted] fiecărui fascicol
și copierea

[redacted] de manuscris...

(Cînd o fi mai mare, îl iau
secretar!)

Ieri a primit 6,50\$. Are am-
bitia să-și cumpere un nou
dischet cu jocuri pentru com-
puter (8 \$ de la SHO-TRONICS).

-Lasă-te păgubas de poezii,
publicate, lucrări, mă sfă-
țuiește Big Mike. Trage-i tare
pe computere. Invată DOS pen-
tru IBM, dă 100 \$ pentru un
TURBO-C (software). Ajungi la
peste 40 000 \$ pe an ca inginer.
Eu cînd m-am dus la agentie
să depun dosarul, insul de-a-

colo m-a-ntrebat: [redacted] cit (55)
salariu vreau: "35 000-45 000 \$"
am [redacted] îndrăgost.

"De ce așa
putin?" s-a mirat omul(!)

Tu ai background-ul necesar.
Matematică. N-ai văzut că in-
ginerii [redacted] de pe aici nu știu
să înmulțească două matrici,
sau bay venea la mine
să-i calculez un cosinus.
Citește mai bine PC-World, Byte... reviste de
informatică

După 6-12 luni de la instalarea
în SUA, Migration and Refugee Ser-
vices (Catholic Conference), din

New York, pare se noi cu
achitarea în rate a biletului
de avion Istanbul-Atena-New York.

485 \$. dau un sfant!

-Nu [redacted]
zice Costică. Am plătit [redacted] prin
viata mizeră [redacted]

[redacted] pe care mi-au rezervat-o în [redacted]

-Așa e, bă, întărește Gică. De
români și-au bătut joc. [redacted]
Zăceau prin [redacted] lagăre ca
cîinii, în vreme ce evreii și ar-
menii emigrau în nestire!

Putini sînt ^{refugiații} care înapoi-
ză ~~_____~~ contracostul ~~_____~~ bi-
letelor. Unii special s-au mutat
în alte state, pentru a li pierde
urma ~~_____~~
~~_____~~ fără a comu-
nica ~~_____~~ nici o adresă: au
ulterior
încărcat la mijloc de noapte
- relatau vecinii - și ... pe aici
ți-e drumul!
- Chiar dacă ~~_____~~ ^(va fi năplătesc) ~~_____~~ în-
găim și eu, ~~_____~~ ^{vorăm să-i scriu} mitel, să-i
port' cu vorba, să-i amîn!...
cum au procedat și ei cu mi-
ne ~~_____~~ în Turcia...

Mariana, nora lui Nicoară, a
fost pusă pe liber de la uzina
de mase plastice PIMA PAK.
Din cauza ~~_____~~
~~_____~~ scăderii producției
(mesolicitată pe piață), conduce-
rea dă afară muncitori:
- Mergeți acasă, și vă chemăm
noi cînd avem nevoie -
li se pune.
Acest "nevoie" poate fi "niciodată".

Mariana apelează pentru
unemployment: ~~_____~~ ^{primește 80% din no-} (56)
^{lariu timp de 4-6 luni.}
Va fi ~~_____~~ ^{în vreme} cînd o să-mi vină
~~_____~~ rîndul să scriu despre
mine & am fost concediat...!

Sînt obosit de asemenea familie:
Sidu chirăie
Mihai 'l-ntărita
Ely, tipă la ei

Aș citi ceva. Am poftă de lectură
ca de o femeie!
În ultimele ~~_____~~ zile numai
am scris. Misive. Neimportante. De
rutină.

Expoziție Ioan Nicoară la "Tolstoy"
tablouri cu peisaje ~~_____~~
din Țara Motilor. Doar în cabi-
netul ~~_____~~ directorului: mîne
de artice, pictate ~~_____~~
în anii de exil, fiindcă David
nu acceptă arta străină. Este și
directorul ~~_____~~ ^{David} ca "refugiat din Iowa în Arizo-
na", mare «patri(h)ot»!

Haide-a haide-a, cu chin cu vai, am
tradus vreo cincizeci de poeme...
Seri un vers, azi o strofă...

Mă tiram cu ele prin geantă
după mine.
Le-am dat la corectat: gramatica,
înteraturile greșale de fraze...
Iată concluziile (Bob, Leanne,
Victoria):

- sînt un trist, iar citeodată
prea trist
(din cauza fundalului comu-
nist)

- par hermetic la început, pînă
cititorul intră pe undă mea
de gîndire și simțire
- niște perle tinute în sertar nu
mai sînt perle; așa și cu
poemele; trebuie scoase la lumină,
fără suferințe și mîhnire nu se
poate face o comparație; să ne
cunoaștem valorile noastre în
trîneci;

- un poet trebuie să fie și filosof,
gînditor;
nu mai este nevoie ca un scrii-
tor să fie recomandat, opera îl
recomandă singură;
- o poezie care promite (dacă este
înțeleasă și susținută): mo-
rală și decentă.

57
Este o ARTĂ încercarea de a găsi
un job în America:
résumé perfect (tipărit, nu dactilogra-
fiat, pe hîrtie cretonată, colorată),
costum la interviu...

Se povestesc întîmplări (fiecare cum
a fost încadrat)...

Unul stătea la o coadă lungă
să dețină aplicația la
secretariat... A luat o foaie și a
scris:

«Nu
angajați pe nimeni, eu sînt
cel mai bun»! Secretara a zîm-
bit, și-a dat hîrtia directorului,

a zîmbit și acesta... dar individual
în căutare de reșebăa fost preferat celor
Trebuie să ieși din comun pentru a
atrage atenția...

în condițiile în care romanul e-n
flore, iar economia nu
mai revine din amorteală!

Tibi a terminat școala de poezii
de truck. Avea din țară carnet de con-
ducere, însă nerescunoscut aici.

Lucrarea pe o mașină cu instructor
rue. Dorm cu schimbul: cinci ore u-
nui, cinci ore altui. Trimiți din
oras, în oras.

- Băi, Tibi, vezi toată America, îl
invidiez eu.

-Da de unde, se bosomeala, nu-
mai autostrada.

În căutarea unui loc de muncă
se pretind adesea

good communications skills,
adică să vorbești engleza bine...
nu [redacted] ți-o spun direct pen-
tru a nu o considera ca o discrimi-
nare de limbă.

Acum din nou cașt prin biblioteci,
librării

după cărți, autori, editori
ca la început când debutam
[redacted] în România prin '79-'80.

Nuntă mixtă la St. George Eastern
Orthodox Church: Carmen, româncă,
și Michael - fostul meu coleg
de cameră de pe Turney - ameri-
can.

Biserica • făcută de sirieni (ca
să vezi minune: nu știam că si-
rienii sînt ortodoksi!), [redacted] ro-
mâni, [redacted] ruși, americani.
Pe 4530 East Gold Dust Avenue,
în Scottsdale.

Invitația în lb. engleză.
Slujba în lb. engleză.

icoanele pe pereți cu inscripții (58)
în lb. engleză.

Dar decorul cam simplist (în
comparație cu stilul românesc).

Ceremonia, însă, mai protocolară:
frații ginereului (veniti din [redacted]

[redacted] San Diego și Denver) ca-
valeri de onoare conducînd [redacted]
de brat damele la locurile [redacted]
repartizate.

Apoi domnișoarele de onoare.

Bărbatii: în fracuri și papioane.

Femeile: în rochii lungi, vaporose.

[redacted] Naxi: Paul și Belle, români

Vreo cincizeci participanți.

Loja brisericii adăpostea un cor de
[redacted] paisprezece [redacted] solisti, plus o
[redacted] pianină

Serviciul religios s-a [redacted]
desfășurat într-o nuanță or-
todoxo-catolică (după umila
mea opinie).

Ca o paranteză: organizațiile fe-
ministe din Statele Unite au
cauza biblică de SEXISM (prea
multe acte sexuale și, mai
grav, incerte!... într-o carte
„sfîntă”).

• Mirii au plecat într-o li-
muzină albă, închiriată. Mi-
reasa l-a convins
pe ginere să se convertească
de la catolicism la ortodo-
xism.

Petrecerea s-a ținut la Faith
Lutheran Church, pe Camelback
Rd. cu 7th Street.

Country Music. Dansau ame-
ricancele ca nebunele — fără
vreo reținere. Și ce era mai
nălbos că săltau crăci niș-
te ... babe! Mai mult de ne-
câz jucau așa cu poftă,
sfidând vîrsta și firele de
gîr gri din cap, soldurile groase.
— Heideu, drace! ntrigam!

Cine-a vrut, a dat cadouri
proaspetilor căsătoriti,
cine nu: flori cu bani.

Am nimerit la masă lîngă V, e-
migrat la vîrsta de 45
de ani. Nu se pîntea în apele lui,
desi în America era de pîne
ani. Lucra la Tucson, ca
tehnician în cercetări astronomice
și co-autor al unei lucrări știin-

țifice. Funcționar de stat.

Concluziile sale:

• căderea economică și șomajul
din SUA sînt rod al distinderii
europene;

[Gorbaciiov l-a făcut figura!]

Industria de război americană
nu mai este solicitată pe piața
externă; nemții și italienii de-
monstrează pentru desființarea
bazelor militare de
pe teritoriul lor.

- Yankey, go home!

Iar francezii au un profund dis-
pret pentru marea
incultura din Statele
Unite.

• Saddam Hussein este un pro-
dus al sistemului, precum Ce-
ușescu. Războiul din Iraq a fost
manipulat de evrei, deoarece Is-
raelul se temea de forța mili-
tară acumulată în acea
zona.

(un serviciu)
Dacă este dat afară
pentru indisciplina
ori absente nu primești ajutor

de romaj.

Tar ca refugiat: ai dreptul la welfare doar în primele unsprezece luni de la posirea în Statele Unite. Apoi ti se taie, si trebuie să te descurci cum poți (ori: cum nu poți!)...

Gheorghe B., din Oradea, emigrat în urmă cu unsprezece ani, și-a schimbat numele (din dorința de a fi „cît mai american”): în George Vonbach. Acuma, prietenii lui auzind erau speriați:

- Bă, vezi că-n țara asta e-veii conduc, și or să te persecute fiindcă ai nume german.

S-a dus Gheorghe-al nostru din nou la Oficiul de Emigrare

... să se „boteze” israțel! Din Vonbach în B., mai apropiat de numele de familie românesc.

În America asta ^{intilnesti} numai „figuri”!

(60)

Merge Gheorghita pe freeway c-o rută la ora, către Prescott: vrea să-și cumpere pământ în desert (15000\$) să înființeze o fermă... Săturat de oraș, de poluare, încearcă să se retragă spre munte.

Merge Gheorghita pe freeway c-o rută la ora (limita e 65 MPH) intra printre vehicule... Ni-coară galben lângă el.

- Laaa-nă, Domne! exclamă șoferul. De-aia e mașină. Băgă-n ea!!

Încep să fac burtă
Să devin lortos
Mămânc prea mult
Stau prea mult

- 26.06.91

Izete în noapte. Mă trezesc. Or
2:30. O voce isterizată de
semeie. Acta de bărbat. Înceată
Clămpănit de upi la mașini.

Nu înțeleg ce se petrece în
apartamentul de jos, deslășesc
din noianul de vorbe răstite...
fuck ... fuck ...
injurături ~~ca-n grajd.~~

«Diferența dintre „Lumea liberă Ro-
mânească” și „Micro-Magazin”
— publicații de exil —
amândouă scriu același lucru,
dar cu alte cuvinte.
Primul ziar vine mai prompt,
al doilea ... cum dă Dumnezeu!»
(Lotzi)

- 23.06.91

Ni s-a furat coșul de rufe de
la gălătorie.

A fost gata cutia de scrisori
(out-going mail).

Borfași, găinari, și criminali
pe toate drumurile! Bă-
ietari, din astia, care confundă
viata cu joaca, realitatea cu fic-
țiunea (filme, cărți — numai
cu omucideri, pornografii, groa-
ză), trăgeau ca năroji pe au-
tostradă în cine nimereau! Au

împuscat o femeie însărcina-
tă ... cică „mergea prea în-
cet” ... Ti-e și frică să mai cu-
culi ...

A fost prinși tocmai în California.
Urlau sirenele poliției după
ei.

... Beam pe terasa „Forster's Larger”
bere australiana, la cutii mari
de o jumătate de litru. Lui Bob
nu-i plăcea berea americană.
(Pentru mine ... tot una e!) Și com

zaram bătrânul continent cu
noul continent. Bob a lucrat
doi ani la Toulouse
pentru Aéropostale, ca inginer
specialist trimis de Honeywell

ca să arigure interfața
— Only men with money run this
country

impună afirmația lui în urechi ca
o axiomă. Amumite grațuri
bogate mituiesc politicieni pen-
tru a vota legi în favoarea lor.
În vreme ce portul și comerțul
de arme sînt interzise în Europă,
America lasă frîu liber cetățenilor
ei (deși bate recordul în crimi-

nalitate). Dar la mijloc a intervenit National Rifles Association cu ... bancnotele de dolari.

Lucru asemănător pentru breasla doctorilor, care se protejează și prosperă: un medicament nu poți cumpăra de la farmacie ~~_____~~ fără rețetă americană!; în ~~_____~~ acest ^{mod} este nevoit să treacă des pe la ~~_____~~ medic, sporindu-i buzunarul! ~~_____~~ Iar dacă am încercat să aduc din Germania ~~_____~~ ^{fiolă} anti-reumatică (Synacthen), de regăsit în SUA; legile americane mi-au interzis. Iată un fel de „libertate”!

Analog obligativitatea asigurării ~~_____~~ automobilelor: gologani aruncați în vînt (money pit, zic americanii de rînd)!

Fiindcă, dacă re-ntîmplă soamne fereste, ~~_____~~ ai vreun accident rutier, luni de zile trași de ~~_____~~ Insurance ca să-ți achite contra valoarea, ~~_____~~ la ajungi și la tribunal! Eu cunosc, că sînt Stan Pătîțul!

Discuție cu big Mike:

- am venit într-o Americă în decădere
(japonezii sînt mai periosi în ~~_____~~ meșteșugurile lor)
- ca o fată proastă a democrației: statul nu poate obliga pe nimeni să muncească și nici să învețe,
la ce rezultate, deci, s-a ajuns?
oamenii nu vor să ~~_____~~ ^{lucreze}
(și statul ~~_____~~ le da ^{nevoie} ~~_____~~ ^{de voie de nevoie} ~~_____~~ altfel
somerii s-ar transforma în hoți și scigari pentru a supraviețui);
educația și cultura generală
lipsește cu desăvîrsire [destui locuitori născuți în SUA care nu știu să citească (sau înțeleg
tuit programe de alfabetizare)];
• guvernul construiește case indiene
nile, dar ei dorm tot afară!
- În serii numai vorbești despre natură, statice, fără implicații
filozofice, plate,
mîi reproșare pe cînd eram în
tara Matei: „Bătrîna gloabă
și bolnăvă” e moarele / pe firmament“...

- Așa le vezi mătăluta,
la o privire scurtă. Te ai gîndit, îi zoptisem cercetînd
prudent împrejur, că acest
«soare» «pe firmament» ar
putea fi ... Ceausescu, ori Parti-
dul Comunist conducător?

- Ooo... ră nu... ră nu... ră nu
qui că mi-ai citit mie așa
ceva!
plecare individul speriat...

- 28.06.91

Beth, profa de engleză (ah, primele
momente în America, atît de stra-
nii!... mă simteam ca pe lună!)
și sora ei Kit' ne calcă pragul.

Urmărim pe canalul 3, de
la ora 8:30 p.m., o emisiune despre
orfelinatele din România: Child-
ren of the Cradle, realizată de
Ron Mella.

instiintat
Nicosară fusese la
"Tolstoy", de redactorii TV, ră
dea zvonul prin comunitatea
din Arizona. Marti se
făcuse o pre-vizionare
la sediul televiziunii, invitîn-
du-se români care să comente-

ze.

Oribile imagini!... Din Sucea-
va în special...

Ce sărăcie zace în țara aia!
"La noi sunt codri verzi de
brad

Și riuri de mătase,
La noi atîtea doruri sunt
Și-atîta jale-n case."

- 29.06.91

Viorel, bolnav de anti-ameri-
canisme!

De puse ani în SUA, priceput
în meseria lui (mecanic de
avioane), dar nu-și poate ține
gura. L-au dat afară din
multe locuri fiindcă tot îi
critica pe peși...

Zicea că armatele americane
"au mai înaintat
ră-l omoare pe dictator în
Irak, fiindcă Sad-
dam și Bush sînt în aceeași
grupare masonică.

Viorel n-are casă (doarme în-
tr-un van - camionetă),
și nu-l mai angajează nimeni.
[Democrație democrație

— bineînțeles —, dar dacă
ești de părtea noastră" ... spune
[crisice ideologie.]

Funcționarii de la ^{la}Oficiul de Emi-
grare au pierdut actele ^{pentru}
green card ale lui Lotzi:

— Lucrează și-ăstia cu picișo-
arele precum comunistii!
tună nervos la telefon.
(omul)

Americanii fac mai degrabă ^(din literatură) busi-
ness. Ei transformă
totul în bisnita: artă, știință,
dragoste, viață.
Mă uit la ^{la} fata
lor: cu câtă plăcere destăi-
nuie că se ocupă de afaceri,
chiar dacă ^{ilariant}
de mărunte, le licăresc ochii
să afirme că sînt proprietari,
că întreprind ceva...

Mi-aduc aminte cînd, în Las
Vegas fiind, și avînd datorie
la Bruce 98\$ (contra-va-
loarea biletului de avion pînă
în Phoenix, dus-întors), m-a

pus tipul să scriu pe check ⁽⁶⁴⁾
(la motivul achitării su-
mei): business...

ca o mîngiere pentru sine.
Eliot, deși cîștigă foarte bine ca
inginer, se ocupă de vreme
cu redactarea de resu-
mé-uri, plus... agent turistic! Am
și ris cînd mi-a dat cartea de
vizită!

Ah, computerul devine indispensabil
omului modern!

Un poet (Judson Jerome) mărturi-
sește în "Writer's Digest" că folosește
programul The Poet's Companion
pentru a ^{electronice} împerechea rime în poezii
le sale.

Iar Rosemary West este autoarea
altui program care scrie poeme pe
calculator (Poetry Generator).

În SUA este interzis ca un "străin"
(nenăscut în land) să ocupe o func-
ție politică, indiferent dacă are ce-
tățenia americană. În schimb,
Occidentul se pereme să instaleze
ca reș al românilor un rege...
neamț!

-30.06.91

America — la primul laudat să
nu te duci cu sacul! Fiindcă
risti să ieși în bot!!

Mulți s-au întors în țară cu bu-
zele rupte. Credeau că s-au găsit
aici prini... etc.? C-oi să ia Pre-
miul Nobel? (Cite pfori nu se
trag în lumea asta! O-ho-hoo!)
Mulți s-au întors în țară cu bu-
zele rupte — după ce au dat cu
nasul și au făcut stagiul la
gălat farfurii și sters closete...

Eu, unul, am început prin a să-
ră panturi...

[Jurnalul acesta ar trebui să
dea de gândit și altora...]

Sînt la fel de scurbe și occiden-
talii precum comunistii! Dacă
n-au avantaj de pe urma ta, nu-ți iau
un deget.

Abia aștept să vină weekend-ul: să mi
rezolv corespondența, jurnalul...
să (mai) citesc.

Dar zilele astea n-am fost în
stare de nimic.

-01.07.91

Îmi frig mîinile pe volan, iar da-
că las ochelarii pe bordul mașinii
mă ard ramele.

Sînt că mă enervează căldura!

(65)

Doamna R. și-a cumpărat casă de
stat (mai ieftină), 42 000 \$, în
rate, la licitație, aproape de
Metro Center.

A împrumutat
banii de la bancă (cu 7,9% do-
bîndă). Dar plătește
mortgage 30 de ani!

Doi ani de zile mai trebuie să re-
muncă în reparatii
Noroc că soțul este tîmplar.

Dacă în Arizona casele
sunt prea redus (fug
samenii de cîrșita desertului), în

California sau New York te costă
150 000 - 200 000 \$ o locuință proprie
tate personală! N-ai achiziționa viața!

Referitor la monarhie, eică:

- Regele e un simbol al echilibrului,
iar Occidentul ar interveni să
ajute.

În aceste țări strigau că vor să
mîntuiască țara, dar striga
vrea țara.

- Sînteti români?

Eram în parcare la Fry's, deschiseser
portbagajul...

- Da.

Facem cunoștință cu Vasile Bricar, sculptor în lemn. Ucrainean din Bucovina românească, baptist. Povestește cum a fugit acum zece ani: pe la Herculan, 3 zile au făcut, mergând 16 înși ca răturile unul după altul, noaptea (ziua se odihneau), cu un ghid (5000 lei de căciulă i-a costat pe timpurile alea), lângă Dunăre stăteau pițiti pînă trecea patrula, apoi cîte doi-trei ■■■■ îi dădeau drumul în apă. Pe celălalt mal îi culegeau grănicerii ruși, 20 zile pînă rie pentru trecere ilegală de frontieră, și ■■■■ pe urmă dădeau cu ei în lagăr, la Padinska Skella (lângă Belgrad).

Vin epuizat de la servicii, ■■■■, ■■■■

■■■■ lucrez la proiectele-mi literare (my second job), inutile, nu mă uit la ceas de teamă să nu-mi dau seama că e tîrziu și să vreau cumva să mă culc...

(66)

"Tolstoy" Foundation ne tine sub observare ■■■■ strictă. Fiecare refugiat reprezintă pentru funcționarii de acolo: un dosar în care ■■■■ se strîng informații despre "incorporarea" sa în societatea americană (procesul de denationalizare). Și Securitatea mă ținea sub supraveghere în țară!

La nouăzeci de zile de la venirea familiei, un caseworker se interesează: dacă și la ce școală e copilul cel mare (americanizarea), dacă lucrează totia... pentru a înainta raportul la New York.

Numai că o serie de ■■■■ ^{emigranți} au părăsit Arizona, dîndu-le cu tifla "parnicilor" de la "Tolstoy". Nea Vasile a scris din Washington fără măcar să-și dea adresa!

Sute de fotocopii. Se miră salarii-tii de la Walgreens și Postmail. Nu-mai azi am xeroxat o mie!

Eliberarea țărilor de sub dictaturi (comuniste sau ne-) duce la scăderea prestigiului occidentalilor, care nu mai au cu ce se lăuda în fața novicilor („drepturile omului”, tra-la-la, tra-la-la...), iar emigratia inteligenței către ei se reduce.

[Acum nu mai puză americanii exodul de creiere germane din vremea lui Hitler!...]

(Nu vreau să mă transform într-un disident în/contră Occidentului)

Big Mike plătește anual 350\$ insurance pentru: biblioteca sa (inventariată electronic), computer, televizor etc. în caz de incendiu, furt...

Impremut: A history of Haiku (în două volume), de R. H. Blyth, tipărită în Japonia

Big Mike pare interesat de filozofia ZEN și cultura orientală.

Glumeste:

- Să-ți faci legitimație specială pentru Biblioteca << Siegel >>

dacă mai vrei cărți!

Urlă & muzică... duduie strada sub mașini!

Americanul se gîndeste numai la bratele personale. Putin îi pasă că deranjează pe altul.

"Cum îmi place mie, așa fac." Tot astfel se ghidează și Statul American.

Dacă nu ai bani, nu poți face gălagie - răzîndu-ți ideile (politice mai ales, sociale, literare, artistice, științifice). Fiindcă publicitatea e scumpă... Democrația dolarului...

Există o libertate aparentă. Tot boșii minuscule din umbră lucrurile americanul mijlociu se multumeste cu deștalul lui de opinie și se gîndeste doar fără mass-media nu-l aude nimeni, cel mult uneori cerc restrîns și vară năduful în publicat ^{moruri}. Banșerii și politicienii știu asta, de aceea nu se închisesc, organizează anti-proteste plătite.

Deși am început să scriu în engleză, anti-poeme/non-poeme, gîndesc totuși în lb. română. Nu pot altfel.

Tibi cel Mic, Cristi, și Stelica: prieteni din Pitesti, prieteni și-n lagăr, sau despartit în America. Petre, electrician din Bucuresti, face pe maseorul în Santa Ana (cîștigă 9\$ pe oră — cum se laudă — însă nu prea are clienti). Familia nu i-a venit, Ambarada Americană le-a răstăcit actele... Ca să mai zică cineva că oficiile străine nu lucrează „perfect”! Și „nebirat”!

Amic la cataramă cu Pierre Calderon, poèmes de Paris et d'Ailleurs, L'Alcyon, 1990. Lui nu-i place poezia mea, mie nu-mi place poezia lui. Și, totuși, ne-nțelegem. M-au surprins la Pierre două poezii: Aux confins, cu versuri numai de o silabă:
 "Seuil / D'onde, / Fond / L'œil. // Rue / Là / La /
 "Crue. // Prends, / Fends / L'âme! // O / Lame /
 D'eau..."
 și L'été de l'ubiquité, cu versuri de trei ori patru silabe.

(68)
 Aici poți să te miraci oricum — fiindcă nimeni nu rîde. A fi extra-vagant e la ordinea zilei. A nu fi — aidoma. barbatii În sud-vest re-n-toleresc cowboy, cu cîrme și jălării, deși se coc de căldură.

- Hăăă, să-l aduci pe Tata-lea aici... care umbla la Bălcești cu caprele!... la calculatoare în America. zîmbeste Mihail.

Spaniola are pronunție frumoasă, Melodiosă. Fată de engleză... finh... binh... Dar anglofonii de mină lungă, și trebuie să le-nvâțăm limba așa zăcăcită și e! Cînd îi aud vorbind... sau sau... sau... Disprețul lor față de este lin ntoarc Mă întreb: de ce nu se roata să studieze și zuturoși, astia limba română?

Găsesc în Biblioteca Hayden, Tempe: SYNTHESIS, buletin al co-

mitetului național de literatură comparată 'în România', redactori: Zoe Dumitrescu-Busulenga, Alexandru Dutu, Mihnea Gheorghiu, Adrian Marino, Ion Zamfirescu etc.

- Am început să mă lupt cu bill-urile. Americanii vor bani și bani. Afaceristi. Or să le dea nemții peste bot cu tehnologia. Și jașonezii să-i asculte cu urechea!
- Hăa, eu mă lupt cu bill-urile de zece ani, conchide Nicoară.

Ziarele românești de exil. Nici o critică nu vezi la adresa guvernelor occidentale, indiferent ce decizie ar fi adoptat (chiar decorarea lui Ceaușescu de însăși regina Angliei — dar se tacă mîlc). Tot ce întreprind aceste guverne este "perfect". Asta miroase a tîmniere. În România, în schimb, ar fi numai rău!

Apostolu, popă nou la biserică românească de pe Beherend, și-a început slujba din luna mai. Studii teo-

logice: la București și Sibiu. (69)

Cum înregistrează un român vreun succes, con-naționalii săi din exil ori din țară tăbărăsc pe el să-l doboare.

Există acel dispreț al românului față de român, și-aceia îndiferență românească privind românitatea...

Ajunși să declami cu regret:

Ferește-mă, doamne, de români
că de trăini mă feresc singur!
parafrazînd o cunoscută butadă.

Mi se întîmplă să subestimez deseori travaliul ce m-așteaptă, și apoi să mă lovesc cu capul de totu peretii să mă l got, duce la bun sfîrșit...

Trei zile mi-a luat refacerea manifestului paradoxist

pentru cititorii americani, a trebuit să caut prin biblioteci

și credeam că-l dau gata în cîteva ore după variantele românească și respectiv franceză (CM Popa îl solicitase)

Niciodată nu știu exact câți bani am în bancă! plătesc cu check-uri iar, pînă să-mi fie moare din contul personal #325480, trimit ori primesc alte check-uri.

Diferența, dintre pocioteala mea și a băncii, variază cu cîteva sute de dolari.

-04.07.91

Lui Ricardo i-a venit nota de plată: 47 000 \$ în urma [redacted] a trei săptămîni de hospitalizare!

[redacted]... după un accident de circulație. Îl jecmănesc doctorii de [redacted] zărele! Costul unei case!!

[redacted] Iar, ze deasupra, Ricardo nici [redacted] nu mai e om în treg... din punct de vedere fizic. Si-a totmit un avocat pentru a obliga insurance-ul să plătească o parte din sumă. (Sînt rîi de bani, cînd e vorba să dea, funcționarii de la asigurări.)

Nicoară [redacted] vrea să facă xeroxuri după bill, să trimită în România celor care nu sînt.

70
Nea Vasile s-a pierdut [redacted] ze continent! Nici o știre [redacted] de la omul ăsta.

Din București, nevasta i-a trimis certificatul de divorț... ze vechea adresă... [redacted] Gică l-a [redacted] în cutia postală... aflat

X, emigrat în Texas — povesteste Nicoară — [redacted] declară sus și tare [redacted] „Ta-ta”... așa și ze dincolo...

Da' de unde!... părintii lui — ciobani prin muntii românești. Cine-a mai văzut / Cioară cîrîind ze masă / Si evreu la coasă?

[redacted] tuat în [redacted] grijă de comunitatea israelită, a găsit [redacted] muncă la o fermă de pisici și cîini a unui doctor veterinar jidan. S-au intererat tipii să-i aducă potia din România, și s-o angajeze...

Dar, numai bine, că l-a pîrît cineva: „X [redacted] nu-i de religie iudaică!”

Să-i investigat [redacted] dacă e tăiat prîmpresur... rabinii [redacted]

căutând prin arhive...
Cît se ce nă-l dea afară din
servici...

Fireworks (jocuri de artificii)

... pentru Ziua Independenței
Statelor Unite. Din cauza timpului
vântos, era nă fie o nărbătoare rata-
tă. Dar programul s-a decalat,
spectacolul propriu-zis
ținînd de la 10:45 - 11:15 pm.

Am condus pe Central Road, iar
pe Washington Street m-a murit
motorul... în mijlocul străzii...
la un stop. Nicoară transpirase
lîngă mine... de frică...
Am ieșit din imzar forțînd ma-
șina, accelerînd la maximum...
și pîcînd-o între Monroe și
6th Avenue: 2 \$.

În fața Capitolului zăhăi de
persoane... strigau ca ale
căpîete. La tribună: cuvîntări a
la P.C.R.: eroism, patriotism, opera-
tion «Desert Storm»... militari
din Marina, Aviație...

Happy Birthday AMERICA!

Muzică patriotardă care nă făcă
nă simți mîndru că ești ameri-

can ... Inserare...

Nu sald... Tineri beti de
bere... Ju-Es-Ei...

Cumpărasem două jor de le^{verci} luminoare
(glow stickers) pentru copii.

... We are Americans, se fălece
speaker-ii în statule-radio.

Pe aici organizase Nicoară demon-
stratia românească, împotriva dic-
taturii ceausiste, din Decem-
brie 89.

Honeywell sponsorizată tîmbălăul.

[Firmele mari procedează astfel,
din dorința de, publicitate. Iar
Honeywell, slava domnului, numai
în Beer Valley are peste 10 000
de angajați!]

Song-uri tari, care nă-ți ridice
zărul măciucă în cap.

Americanii = oameni ai plăcerilor.
Si focurile de artificii se proiecte-
ază pe cer, în gatele stădîrui
Capitolului...

- U, uu, uu! Liberty and Justice for al
Cîmperci colorate, brubrituri, corali
și stele de mare, flori de lumi-
nite, explozii dulci...

Sidu meriat Sidu glîns. Sidu

tipind. (Mihai îl cîrîia ca de obicei.) Sîdu tînd în joală mîică-si.
FANTASTIC. FABULOS...
Prin multime ne-am pierdut de Aurelia, Moara, Nicoară.

-05.07.91

Ne-am dus în Glendale, sub îndemnul lui Chuck, la Drive-in Movie. Un fel de grădină de vară, în formă circulară, avînd o clădire adăpostind camerele de proiecție și baruri și jocuri mecanice, în centru, iar pe circumferință: nouă ecrane foarte mari, egal distanțate, pe care rulau simultan nouă filme. Intrarea: 4,75 \$ /adult; copii: gratuit. Am urmărit White Fang după nurea de Jack London, și The Rocketeer și American Star în masini ve-zionale și filme! Iar căștile, pentru sonor, le bagă în cabină pe fereastră.

Chuck venise cu pături, canopele care se strîng ca un gleamantan, maune, apă și de-ale

gurii.

... La plecare, pe Bethany Home Road și 27th Avenue m-a oprit poliția și mi-a dat... trei tichete dintr-un foc, pentru:

neopire completă la stop, faruri cu fază mică noaptea, și neputarea centurii de siguranță! (ticheti americani)

Au și planuri la amenzi militienii români.

^{prezum} Dacă pînă pe 29 iulie nu fă-tex, și nu mă prezint nici la tribunal, mi se suspendă permisul de conducere timp de un an!

-06.07.91

Patriotic Pop Concert la Amfiteatrul în aer liber din Scottsdale. Gratuit... dar cu donații în favoarea Orchestrei Simfonice din oraș. Dirijor: Irving Fleming.

Spectatorii stăteau pe iarba, mîncînd și bînd, muzicienii la capelă.

- Hij, hij!... hij, hij!... hij, hij!...
 Din program: God bless America
 (se cântă la unison), Imnul Na-
tional (de Smith/Buck): toa-
 tă lumea se ridicase-n picioa-
 re, eu stăteam ca nesimțitul
 jos, sfidînd..., National Emblem
March (de Bagley), Freedom's
Fundamentals (de Davis), Sem-
per Fidelis (de Sousa), încheind
 cu Uvertura 1812 (de Ceaikovsky)
 și bubuituri
 de tun (războiul franco-rus).
 I-am oboșit pe-ai mei cu dis-
 tractiile zilnice!

- 07.07.91

Ely a refuzat să mai iese din
 casă duminică dimineată.

Am mers în excursie cu
 Mihai. Ca să vezi: lac în mij-
 locul desertului! 4\$ intrarea (de
 masină), iar 5\$ i-am plătit lui
 Nicoară benzină (am porcit cu
 Renault-ul său, abia adus de la
 reparație: 2300\$!... din atelierul u-
 nui mecanic român: Florea).

Pe ridicăturile din (73)
 apropiere de
Lake Pleasant & cabană-mu-
 zeu, cu audio-video
proiecții

apăsai pe-un buton și ascultai
 la telefon (ca să nu deranjezi
 pe ceilalți vizitatori) sonorul
 imaginii color alere;
 de la terasă: o splendidă pano-
 rama (overlook)...

Prin părțile astea trăiește venino-
 sul jăianjen Tarantulă.

Pe maluri se găseau amenajate
 grătare pentru fript carne, me-
 ne cu carne lungi, vechi. Și
 un oficiu de închiriat rchi-
 uri pe apă (jet sky) de fabri-
 catie japoneza: KAWASAKI.

După vreun sfert de ora a venit
 Politia să ne impună stingerea fo-
 cului... pericol de incendiu în
 desert!

- 10.07.91

Îmi scrie Ion Rotaru... cu sufletul
 cu viață. De fiecare dată, cînd
 primesc scrisoarea lui, o citesc și
 măcîntesc. Caut sfaturi...

Scințea literară, care mai pî-
rie-n mine, gata să se
ntingă, mi-o întreține omul
acasta:

"Sînt aproape sigur că RATEZI
o frumoasă carieră de artist
al cuvîntului. Din pricina mo-
dului de viață american, din
pricina «dolarilor» care te ob-
redează, din pricina «ajungerii»
care nu-ți mai ajunge, în fine
din cauza familiei (iartă-mi
cruzimea) pe care ai adus-o
«să ajungă» odată cu d-ta.
E limpede de tot, acum, că
nu faci parte din categoria
lui «împușcă-n lună», a...
istratilor care mizează totul
pe o carte, pe brici, pe beregată
etc."

[București, 30 iunie 1991]
Din păcate... este adevărat.

-11.07.91

În sfîrșit, după trei luni jumătate
de la înaintarea actelor pentru
rezidență permanentă în Statele
Unite (green card), sînt chemat la
interviu (pe 16 iulie).

Completez un

chestionar care mă întreabă:

dacă sînt nebun,

dacă sînt alienat mintal,

dacă sînt narcoman ori alcoolic
în stare cronică,

dacă am vreo boală contagioasă
periculoasă,

dacă sînt handicapat,

dacă sînt puer ori cerșetor ori
vagabond,

dacă am comis vreo crimă

dacă am făcută purcărie mai
mult de cinci ani,

dacă practic prostituția,

dacă sînt poligam,

dacă am venit în SUA

pentru a mă angaja în activități
sexuale imorale,

dacă am intrat clandestin

în SUA, ori am fost deportat,

dacă sînt un anarhist...

"Ce se poate mai rău??

Ma întreb care sînt anarhistii

unul afirmativ la oricare dintre a-
cestea?

Iată-mă și poet... „american”!
Inclus în Directory of American Poets and Fiction Writers, ediția 1993-4. Imi vine să rîd...
eu nici nu stăgînesc bine engleza...

Tar. volumul de non-poeme, care-a nedumerit pe mulți!, reflectă în gradul cel mai înalt nivelul scăzut de recunoaștere a limbii...

Scrii la Ambarada Română din Washington, telefonezi...
Nu-ți răspund astia să dai cu tunul!

Am ajuns la tristă constatare că, desi expediez glicuri multe, scriu puține scrisori! Deoarece misivele, pe care le pun la poștă, se reduc la: manuscrite, curriculum-uri vitae, recenzii, cronici, formulare completate...
fără să astern măcar un cuvînt pe hîrtie către destinatar (cover letter) — perînd că materialele dinăuntru vorbesc de

la mine.

Asta înseamnă lipsă de politete și de timp. (75)

Trei români somati să părăsească teritoriul Statelor Unite în termen de patru luni!

Veniseră pe la rude, în vizită, și intenționau să rămînă de finitiv...

Inchisoare pentru infractori minori în „Valea Fericirii” (Phoenix),
asa se numește strada! Ca să zici că numai în Caracas sa răsturnat carul cu prostii... Au și americanii... gîrlă!

-12.07.91

Schimb de ziare cu D-na Sofia. Primesc „Ejoca” (director Andrei Bărdos cu, redactor șef Cătălin Georgescu) și „Lumea Noastră / Lumea Sporturilor” (editor Mircea M. Ionescu) care apar la New York în limba română.

I le dau lui Nicosă să le răs-
pîndească printre confrati. El e
„nostalgic” coloniei de români.

În cartea de telefoane (White Pages) nume românești transformate:

POPESCU devenit POPESCUE,
POPIȘTEANU devenit POPIȘTYEANU
etc.

Mai găresc patronimice de sorginte română, precum

BALAIANU, ION, IORDAN, IANCU
FILIP (fără doi l sau doi p, ori
cu ph în loc de f), GHELMEGEANU, GHEORGHITĂ, GHEORGHIU,
GHIATĂ, GHIORGHI, RADU, RADUL
etc. Multă au prenume anglofone.

Cu Bob colindând barurile de noapte! În down town.

Primul: Warsaw Wally's, 1,50 \$ intrarea. Femei bete, depravate, bînd la cot cu bărbații, vorbind tare, nechezînd.

Citiresc pe reclama Wed Ladies Nite din parcare: tonight.

Îi spun lui Bob, din cauza confuziei, wed ladies (prenunție gresită). Rîde omul de se strî-

că.

-Tu și tu se-meamnă?

Îmi traduce pe franceză:

-Doamne excitată!! Hă, ha, ha!

Reclama vrea să anunțe că miercură, Wed prescurtarea de la Wednesday, femeile au reducere. În cursul săptămînii, cînd nu au clienți suficienți, patronii caută să atragă publicul prin tot felul de tertizuri (com-pany policy).

Formația THE ROCKET 88'S: două chitare, o muzicantă, o baterie cîntă blues-uri. Localul are aspect de bodeghioară strîmtă. Un tip a lăsat o singură pică și-a răput să danseze. Pare într-o ureche, dar este de fapt într-un picior (celălalt amputat...). To-

pare ca un cangur. Nu știu ce să fac... răhid ori să glîng... Oco-medie a noarteri. Deodată cade

Comand numai bere la gheață (1,25 \$ paharul), bob vodka.

Nu intrăm "pe ring" de frică să nu se mandale.

-Dacă nimeresc în partenera al-
tuia? se îngrijorează Bob. Sări

și tu, mă incită. Sîntem doi.
În gîndul meu... cu mușchii
de broască pe care-i am...
«Dacă-n mine îți pui tu nă-
dejdea... ne-a pierit Dumnezeu-
zeul pe-amîndoi!»

Ne mutăm la alt bar:

Char's. Puzderie de mașini. Parcam
la dracu-n praznic. Ah, ce su-
per TOYOTA (Sport) și-a cumpărat
Bob: 15000 \$, cu numai două
locuri. I-a plătit în rate lu-
nare (cinci ani!).

Viata tare americană

Viata grăbită

Viata scurtă,

învîrtită prin localuri nocturne.

-Dacă vrei să faci bani, ocu-
că-te de business. Inventează ce-
va cu România, îmi sugerează Bob.
Desi are vreo 50 \$ pe oră ca
inginer, vrea mai mult.

-Aș deschide o casă de edi-
tură... îngăim.

-Ăăă, mă - ntreuze tipul, o
să fii tot timpul sărac. Aici
avocații, doctorii, și afaceriștii
sînt bogate.

(77)

Cu David mi se blochează lim-
ba, nu mai știu o iotă engle-
zește,
în vreme ce cu Bob îmi turuie
gura ca o moară - chiar de
comit greșeli, nu-mi pasă,
rîd de el cînd sînt co-
rectat.

Poate complexat de personali-
tatea lui David - specialist
de mare clară în computere,
destept foc și mîndru de per-
soana lui, eu mă simt
o mușcă pe lîngă el. În pri-
mele săptămîni de angajare
mi-a fost ref de grupă, apoi
a plecat, s-a reîntors la Honey-
well ca reprezentant al firmei
Boeing [777] din
Seattle.

-13.07.91

Sub pretextul că nu pot să
scrie ori citească numele, ameri-
canii fac o presuune greșită și
pe emigranților sînt să
le schimbe identitatea.

Sears Arizona School of Driving,
la Metro Center.

Plătesc amendă
70\$, și pierd o săptămână de la
9:30 la 6:00 reciclare auto,
pentru a mi se anula ticket-
ul de circulație. Mi-e groază
și să merg pe la procese cu
politia!

Vizionăm cinci filme, tre-
cem două teste de teorie în
conduce. Vreo 45 de persoane, ti-
neri în majoritate sancționați
pentru exces de viteză.

În SUA: 50 000 de morți pe
an

în accidente de circulație,

câți americani au pierit pe toa-
tă perioada războiului din Viet-
nam! la fiecare 3 secunde un
accident, la fiecare 10 minute
o victimă... Desi s-a
estimat că 80% dintre copii
sunt foarte buni.

Din cauză că majoritatea
posedă automobile, (78)
americani beau mai puțin. Iar
pentru minori (de exemplu, în A-
rizona: sub 21 de ani) consu-
mul alcoolic este interzis.

-16.07.91

Leanne mă felicită pentru ob-
ținerea rezidenței permanente în
Statele Unite.

Big Mike mă felicită

Chuck mă felicită

Victoria, secretara, mă felicită

Lisa mă felicită

-Îți mai e dor de România?

parcă mă întrebă Leanne cu
teamă. Stii, la vara viitoa-
re merg în Grecia.

-Grecia? Păi ce cauți tu a-
colo?

-Bunicii mei...

-Cunoști vreun cuvânt în
greacă?

-Nu. Dar am o matusă în
Illinois, care vorbește bine.
Le mărturisesc colegilor
că memoria mă lasă la fan-
ceză, din lipsă de exercițiu

de limbă... Si-i văd cum se bucură, și -mi „încurajează” uitarea.

- Americans are one-language people (!)

Daryl din Anglia a obținut rezidența permanentă abia după 3 ani. Deși este de zece ani în Phoenix, nu vrea să aplice pentru cetățenia americană fiindcă atunci ar fi obligată să renunțe la cea britanică.

Găsesc în Yellow Pages înregistrat Romanian Translation Service.

Sau telefon: 961-1660, și -mi răspunde o answering machine. Las mesaj pe bandă.

În fine, mă-ntâlnesc cu Vasile R. din Suceava. Emigrat de opt ani. De papte ani lucrează la MOTOROLA Inc. Le-a declarat că este inginer (deși nu terminase studiile în țară) dar nu are diploma (erau vremurile alea tulburi cu Ceaușescu), și americanii l-au angajat i-n-g-i-n-e-r. Primele pare

luni: de probă. S-a făcut față cu brio. L-au și promovat (manager?), trimis prin Coreea de Sud, Japonia, unde corporatia are filiale. Este cel mai realizat român din cîți am cunoscut: cîștigă 47 000\$ pe an, are două mașini, o casă mare — pentru care plătește în mortgage 1000\$ pe lună.

În timpul liber Vasile R.-Thompson (și-a adăugat un patronim an glon la cel românesc) se ocupă de traduceri tehnice, dar tîl-măcește și la tribunal daci sînt inculpați români (80\$ pe proces).

- Ce de prostii fac și băieții noștri, se lamentază. Trag cu pistolul, fură, se bat...

- Cu cine?

- Cu americanii.

Abordăm și subiecte politice.

Ideile sale:

• „democrația”, „drepturile omului” pe care Vestul le cere țărilor subdezvoltate: sînt din motive economice — nu că i-ar dura pe ei în fund, de pildă, că româ-

nu îndura nelegiuiri, dictaturi,
dar nu pot occidentalii inves-
ti și trage ~~beneficii~~ (le e frică de
naționalizări etc. — nu există
nici o lege internațională care
să-i apare).

... Și totuși, McDonald a deschis
o 'cainărie, foarte dichisită, la
Moscova; iar, cum rublele nu-s
convertibile, patronii cumpără
vodcă ~~și~~ rusească și o revind
în SUA (foarte căutată aici).

- împrumuturile la bănci stră-
ine înseamnă și o dependență
politică (fiindcă vin banierii
și pun mla-n coasta guver-
nului: ia decizia sia ca să te
mai las cu datoria!)

- în ~~Kuweit~~ ^{Kuweit} au experimentat ar-
mamente americane și rusești,
iar irakienii au căzut la mij-
loc! • Sovieticii au pierdut
competiția în tehnica militară.
Abuzurile seicilor. Partile aliate
n-au făcut altceva decât să în-
locuie o dictatură prin alta.

Regele Mihai este un "fanari-
ot" occidental. O fosilă istorică.
Vestul bagă zeci de mii de do-

lari în propagandă monar-
hică. Ziarele românești de
exil îi cântă la unison în
strună, făcându-i parastase și
pomene. Uzînd de slugărnicii
noștri, "Excelența Sa", "Majestatea
Sa" ~~și~~, care

ne întorc în istorie cu re-
cole. Servilisme care vor să
transforme un om, ca ~~și~~ n-a
făcut nimic pentru România,
într-un zeu. S-au înfruptat
destui străini din munca tă-
ranului plugar, mai avem
acum nevoie de altii pe cap?
cînd regii sînt duși la groa-
za de gunoi a istoriei
• contemporane!

Ar fi o rușine pentru limba
română ca "principesele" Româ-
niei să nu știe românește. Da
e un idiot și cel care crede
că Vestul sau Estul ar vrea
binele țării noastre: fiecare și
caută partea sa de cîstig pe
seama agitației României.

Mă arde cîteodată dorul de acasă
Crise depresive, nostalgice, de

neadaptare... Parcă mi-e frică
mereu de ceva...

Mă simt deodată animal...
De multe ori m-au jicnit colegii,
și-am tăcut din gură:

- Aaa, asta nu știe, e român...

[în pensul de neștiutor, profan].

Big Mike e cel mai rugăcios:

- Când Dumnezeu o să te-metă
și tu o să vorbești corect englezeste?
mă acuză.

(românește)
Citeodată discut la telefon cu
voce tare față de americani —
ca să-i pun și eu în situație
de inferioritate: să le arăt că
nu numai engleza lor e limbă
pe pământ!

Niste fumuri ies din cîte unii... de
zici că sînt cel puțin zei.

Cristina răbufnise
cîndva, în vizită fiind pe la
noi:

- Aici mîncătoria între lucră-
tori este mai aspră, lășitatea
mai mare (n-au curaj să spună
patronului nemulțumirile, de tea-
mă să nu-i concedieze).

Dar mulți români, umblați
prin lume ca găina-n jurul ca-
rei, cred că-n America sînt go-
goși pe stradă!

- 24.07.91

31
În revista FORTUNE, din 29 iu-
lie (ante-datată!), un sub-articol
despre comertul din Ro-
mânia, semnat de Paul Hofkeinz,
care-i sfătuiește pe afaceriștii a-
mericani: "Vitați Iugoslavia și
Albania. Bulgaria oferă posibilități
usor mai bune. The strong of sto-
mach might take a closer look
at Rumania." (p.150)

Grădinița lui Sidu m-a costat
223,20\$ pe patru săptămîni. În
luna august

il oprim acasă — fiindcă nu ne
mai tin balanalele!

Sărăcul copil, nu vrea să mă-
nince, nu vrea să se joace!

È încăpățînat. A rîcos limba
la educatoare — o negresă —
fiindcă nu înțelegea ce-i spune

- Brrr... Brrr...!

Cînd simte că-l
duce Ely la grădiniță,

fiindcă îi dă pe el diaper - ie

[chilote] trînze pe fund care

odată murdăriti, sînt aruncați la gunoi], Sidu începe să plîngă.

- Mă lasi acolo, suspină mititelul.

- Nu te lasă mama.

- Ba mă lasi...

Apoi rămîne într-un colț, la grădiniță (Mary Mappets), mișcăînd.

- Mi se rupe sufletul de el... zice Ely.

Dar ea se-ntoarce acasă, și se pune se-mvîtat: limbajul C (foarte utilizat în America, alături de COBOL), sistemul de operare DOS pentru PC [Personal Computer], word perfect pentru editare. De cinci luni de zile încearcă fără succes găsirea unui servici. Sînt posturi puține, romaj mult... Economia în scădere — iar în Arizona curba se accentuează. Cineva îmi povestea despre: o CRIZĂ MONDIALĂ. Am depus la aplicații pentru Ely, de mi s-a acrit!

Pe acasă, de vreme, Sidu și Mihai au început să se joace cu copii americani. De pildă Talia, fetita vecinei de la 218, vine se la noi.

Sidu a prins și el cuvinte în engleză, de la Mihai, "thank you" și "come on",

le rosteste fără să-și dea seama că sînt în altă limbă. (82)

(În casă vorbim numai românește. Mi s-ar părea o prefăcătorie să mă chem cu alte nume!)

Mihai nu-și mai face lecțiile cu ochii la filme (desene animate, ~~națio~~ Science-Fiction, cowboy,

Simon & Simon, Dracula, Super Force). Trebuie să stai cu lîta după el! Apoi se ia în coarne cu Sidu — iar Ely pare cu mătura între ei!!

Fac numai nărozii, ne dau dureri de cap!

La computer ~~mai~~ loc de Mihai, nu-l mai dezlijești din fața ecranului de la jocuri electronice (6 \$ dischetul).

Siduletu, cu dulceața lui de copil mic și vorbăret, ne spune că are « prietenă »:

~~...~~ fetita care stă la apartamentul 113 de lîngă piscină. Dar nu-și vorbește, nu pot! Se privește, se mîngie, aleargă unul după altul...

Suferă prihic Sidu fiindcă n-are cum să comunice la grădiniță cu nimeni — din cauza limbii.

În vacanțe Mihai n-are ce face, stă numai în casă. A-hăă, dacă era la bălcești ~~...~~ burda se cîmp sau pe malul Oltețului...

Cînd ne mai vizitează cîte-un român, toapăie Silviu, și-aleargă printre scaune — se bucură că pricepe și el vorba.

America e o țară de gunoaie. S-au strîns aici toate lezadăturile societăților lumii. De-aia n-au o cultură. De-aia n-au o tradiție.

Orase metalice și reci, fără oameni pe trottoare, pusti, artificioase, împinzite de reclame umflate, înrelătoare.

Locuitori caracterizați de FORMALISM, SUPERFICIALITATE, ROBOTISM.

Conversații stereotipe; clișee.

În schimb... goana după bani, indiferent prin ce mijloace sînt obținuți.

Astia sînt în stare să-ți ceară să plătești și aerul pe care-l respiri, se lamenta D-na G.

În Arizona: un desert din toate privințele, pe lîngă cel geografic se adaugă și unul moral, economic.

O pajungă o epavă și-n artă... dacă mai rămîn se continuă asta mult. N-am mai citit o carte de luni de zile! N-am mai văzut o piesă de teatru! N-am mai creat nimic (cu excepția

traducerii [redacted] din ro- (83) mână a poeziei lor).

Muncă doar și muncă.

Eu n-am venit să mă bag slugă la americani — dă-i dracu!

Chiar dacă faci o lucrare literară deosebită, aici nu ți o apreciază nimeni. Fiindcă n-are cine!

Doar criteriul [redacted] mercantil funcționează.

Big Mike recunoaște că: Marile puteri neglijează intentionat

[redacted] cultura și știința din celelalte țări, dînd dovadă de imperialism ([redacted] în sensul

[redacted] adăvarat al [redacted] națiunii, nu peiorativ cum încearcă să-l prezinte unii) cultural și științific. Este o nouă formă de dominație, modernă, subordona rea celorlalte civilizații!

[redacted] Țările mici sînt judecate ("racordarea" lor la Occident, în funcție de)

după exprimarea lui Ion Solacolu. Cu alte cuvinte: Occidentul se află mereu în față, sau Occidentul reprezintă un etalon pentru lume!

Idee [redacted] încă de actualitate, dar care va fi depășită în mileniul

... trei, deoarece se constată o deplasare a centrului de greutate spre Asia [Japonia, ba însuși China când se elibera de sub comunism, Coreea de Sud].

- 25.07.91

... ziua de naștere a ...
colăg de la Honeywell Commercial Flight System Group, avem 15-20 de minute cake time ori cake break: când sărbătoritul ne împarte felii de prăjituri, pe farfurioare de carton cu furculițe de plastic (care se aruncă după folosire). Și remnăm autografe, în memoria sa — eu scriu întotdeauna pe românește La Multi Ani! pentru exotism, parcal scrie în franceză, Eliza în italiană, Alice în chineză...

E-n căpățina mea o-nălmăseală de cuvinte, ... nu le mai pot la căpățini! Incerc limbile, frazele...

În Scottsdale, la Moroccan Restaurant cu Big Mike, Ely și Sidu: să-mi amintesc de zilele

fericite de altă dată.

- Lebes?

- Lebes!

...
Asatarii, și valetul de la intrare, vorbesc dialectul marocan al arabei. Mă laud că mai știu încă să număr hoahed, jiij, tlela, rba, himra ... de acum 7-9 ani când pedam matematicile în Sefrou ... Mohammed râde.

Cer o felie de pîine în plus ... ekmek, ba nu, am impresia că e-n turcă, în arabă am uitat cum se zice!

O cadină printre mese dansînd lăcir...

Citi-va consumatori îi vîră bani între pîni, ori la dunga chilotilor ... Big Mike nu suportă, e' anti-sexy ...

Muzică arăbească înregistrată ... zăngănit de cobze ... lălăit de voci ...

Servim deliciosul cuscus, iar la sfîrșit tradiționalul ceai

fierbinte de mentă: 12,50 \$ meniul
complet de persoană (în afara
taxelor 6,7%, și a ciubucului
10-15% pentru ospătari).

A plătit Big Mike cu un credit
card.

Mihai născuță deloc! A luat obi-
ceiul copiilor americani. Sacă-l
certăm și -l "amenintăm" cu
trimiterea în "România, foarte ne-
răsător răspunde:

- Săți-mi bani de avion, o
mie de dolari, și mă duc.

- 27.07.91

La WaterWorld, parcul de distracții
acvatice, în nordul orașului; bile-
tul 7,50 \$ de persoană

(în urma reducerii de 3 \$ negociată
de Honeywell pentru lucrătorii săi).

Ce dotare materială au frații!

Mihai era nebun de fericire, Sidu
meritat de stropi, Ely se minuna!

• Tom Sawyer's Landing și Kids Area

(Ellie Elefantul) și Little Squirrels

Cove (Minătarga Curgătoare, Cămi-
la Ingenuncheată, Foca Mustăcioa-
să) pentru copii de toate vâr-

stele. Safari Cars.

Mihai părea întruna,
lugea, disparea...

Existau colaci mari de plastic
puri la dispoziție, rezlonguri...

Bazine separate:

cu valuri

uriasă ca la mare, provocate
artificial (Breaker Beach)...

Tobogane, mai înclinate de
mi-era și mie frică să mă
dau, ori mai curbate de te

aruncau în apă ... Rampage,

Avalanche, respectiv Arizona

Scream Machine.

... Pe drum ne-a prins nene o
furtună de nisip la întoarce-
re... Am închis iute geamurile
la mașină, am aprins farurile
în plină zi — nu se mai ve-
dea strada... Ely insistă.

să trag pe margine... Am scăzut
viteza... Praful de afară nu
pătrundea înăuntru, usile erau
etans... altfel ne asfisiau
privim mai mult curioși decât
întemuiți...

John și M.O., foști ingineri la IUG, lucrează în Detroit ca ...

zugrăvi. Și ce vise-și făcuseră! "În America se apreciază inteligența"... și-ți țiri laba gîstii... Credeau că e uns continentul ăsta cu miere! Economia din Statele Unite e-n recesiune.

- 04.08.91

Duminică și lucrez. Ed mă escortează... Pe ecusonul meu scrie « ROMANIA », străin prin urmare, n-am voie să circul singur prin uzină. Duminică și lucrez. Nu ne ajung banii. Imposibil de găsit vreun servici pentru Ely. Criza se accentuează.

Un mesaj ciudat găsesc pe birou, Ed mi-l scrisese.

De fiecare dată: întreb colegul dacă persoana care-a telefonat avea accent străin (decă putea fi român) sau nu. Mister H., pe care nu-l cu-

noasc [unde o fi găsit numărul meu?], se interesa pentru un amic al său (ce tocmai înfiare un copil de patru ani din România) să învețe cîteva cuvinte românești pentru a se înțelege cu micuțul.

Cînd venit și eu în America... începu criza economică! Tot ca să n-am noroc. Ely demoralizată fără slujbă, dar cel mai rău ne arată buzurarul! Și, pe zi ce trece, pansele de-a găsi o muncă îi se micsorează.

Cum te duci la un doctor sau un atelier de reparații, te înregistrează pe computer în baza lor de date. Și, din cînd în cînd te zomenesc cu scrisori acasă:

- e timpul să vă curățați dinții...
- e timpul să vă re-examinați ochii, deoarece...
- e timpul să schimbați uleiul

la mașină...

În România nu am fi acceptat să cumpărăm haine, mobilier uzat, lucruri deteriorate... Am fi simțit-o ca pe o jicnire!

În America purtăm numai haine vechi, avem mobilier uzat în casă, (toată familia) ^(vechi) masină de ocazie. ^{(din două televizoare (alb-negru, respectiv color), nici unul nu merge ca lumea!)} Dar, e adevărat că am pornit de la zero... lingură și mestecău!

Britanicii sînt invidioși pe americani din cauza puterii și dezvoltării economice din fosta lor colonie, ^(militare) și disprețuiesc dialectul englezesc vorbit aici,

considerat ca un "bastard" al limbii lor.

Bob se-nsară cu Hilary, o britanică pe care a cunoscut-o în Franța. Are nunta pe 15 august în Londra.

Noi, colegii, i-am transmis... condoleante... Și i-am urat... cinci copii! Numai că: luna de miere o va petrece fără nevastă, fiindcă

Hilary trebuie să aștepte o bucată de vreme obținerea vizei permanente de intrare în Statele Unite!

Întotdeauna cînd încep cu Bob o petrecere, înaintăm pînă la miezul nopții (Ely și copiii s-au culcat) - apoi hotărîm să continuăm în altă zi... fiindcă n-am terminat-o! (Bob se uită peste traducerea mea,

Acum nu am timp să răsăflu măcar pentru a-mi scrie jurnalul fiindcă trebuie să completez chestionare pentru diferite antologii, dicționare, who's who-uri, enciclopedii, institute biografice, reviste, directories...

Trebuie să ajung mai tîrziu în America, realizăm mai multe. Aici se muncește, meică, eu s-a rupt de oase! Dar roadă încep să se cunoască.

Îl citez pe taică-meu peste tot (asa pretind biografii americani în formularele trimise), iar el săracu' m-a pus nici în clin nici în mîneacă! Îl doare

fund de publicațiile mele!!

Întotdeauna în România am simțit un fel de dispreț pentru ~~ceea ce am scris~~ a persoanei mele, conform proverbului că: nimeni nu-i profet în țara lui!

- Bă, aritmetică! îmi zicea Sandu la I.U.G.

Sau colegii: care surzoteau în spate: ~~ceea ce am scris~~

- Hăăă, scrie poezii...!

rizind pe-nfundate ca de ceva rușinos. Făcând ~~ceea ce am scris~~ să mă surprindă ~~ceea ce am scris~~ jena mai tare.

Și artăzi, de câte ori am cîte-un succes în știință sau artă, îmi vine să plîng... Mă gîndesc la originea mea țărănească, la părintii lăsați undeva, într-un colț de lume, paraziți, bolnavi, bătrîni fără vreun alt sprijin. Ce-i în călțare pe ei niste cărți scrise de copiii lor, dacă nu-i, ~~ceea ce am scris~~ în persoană acasă?

De la compatrioți mă pot aștepta numai ^(acesta) la paduelti.

Ely nu vrea să audă de re-întoarcerea în România. După confortul american, că greu te mai adap-

tezi la mizeria românească!" (38)

- din nou securistii desfac scrisorile și ascultă convorbirile telefonice (Să-i ia dracu!)

[Situația revine la anormal]

= colonelul de securitate Bălilescu afirmă că n-ar ști nimic (!) despre manuscrisele mele confiscate în țară, ci nici privind legea de eliberare a dosarelor [ce-or fi scris idiotii despre mine?] de care citisem în „Lumea Liberă” (ultimul număr din 1990)

- doctrina fesenista penetrată la toate rudele, deri oameni simpli, de la țară, ne preocupati de politica doar cu grijile gospodărești de fiecare zi;

dar, li s-a-nselat mintea votînd cu FSN-istii...

Cine ~~ceea ce am scris~~ adera la un partid istoric (pentru țărăniști cunoscut în caz) era considerat smintit.

- Ely mi-a vîndut toată bibliotecă!

Îl descos pe Mihail: „Cum te-ai simțit tu fără tata doi ani jumate?”

"Aăă, se zgîimă copilul, nici Ramona de la 17 n-avea tată!"
[Parăsiu betivanul cinci copii...]
Ely afirmă că nu credea nă fie atât de bine în America! "Mi se pare-asa de primitivă viața în România..."

- and că-n țară si-au trimis fiii la "specializări" în străinătate tot foști boși... Un copil de țaran, ca mine, tot la sață rămînea, puteam să mă dau eu de-a tuturi-ga, să-i depășesc pe ceilalți de zece ori — mi s-ar fi găsit bete-n roate ca să fiu respins! Tot odraslele profilor universitari din C, sau ale medicilor de la Direcțiunea Sanitară D., etc. au "beneficiat"!

- 11.08.91

Duminică ora 11.

Acum arsept să mă duc la lucru — parcă m-as duce la tăiat!

Cincizeci și patru de ore am muncit pe săptămîna care se încheie.

După masă: aprovizionarea. Cheltuiim în jur de 150\$ /săptămînal pentru mîncare toată familia.

Cumpăram și apă de băut, 25¢/galonul, de la toneta Purified Water Machine. Bași moneda, apesi butonul, și curge turoiul! Am găsit un post aici, dar nu-i ceea ce-mi doream...

"The Compact Edition of the Oxford English Dictionary": 17 volume inițiale condensate în numai 3 volume, scris pe pere coloane, și citite cu... lupa (care intră în prețul cărții: 396\$, de nouă ori mai ieftin decît ediția necompactă).

Baie-n piscină. La ora zece seara. Mai răcoare. Linistea partă de Mihai rîrind în oglin- da apei. Un reflector aprins pe fundul bazinului. Vîntul se zburcîie prin palmieri... Si eu care mă aleg dimineasta cu otită externă la urechea dreaptă!

- 12.08.91

Românii din lagărele europene sînt îmbarcați forțat și re-ex-

pediați în România. Occidentul
e satiat de refugiați — ca
sala care dă-n locot!
D-l Dinu s-a întors

în Craiova după vreo
opt luni de lagăr în Germania.
Toate țările îi refuzaseră viza
de intrare ca emigrant.

"imigrantii astia sînteti niște mici,
mărunți și joși, bovarici, even-
turieri, dormici să umble să cu-
noască lumea, să se îmbogă-
tească, chiar oțeneste dacă se
poate, lăsîndu-și părintii și fra-
ții, pămîntul nașterii în plata
Domnului, gîndind totuși să
se mai întoarcă cu dolari mulți
și să se mai fudulească prietenii
cei rămăși acasă că ei sînt
cineva. Ehe! citi d-astia am vă-
zut, n-am fire de păr în cap!
Dacă nu revin prin țară, în
fugă, trimit niște poze color a-
nume făcute ca să se vadă
bienesansa, cînd de fapt ei sînt
niște prăpăditi, noii sclavi ai ca-
pitalismului american (căci cei
vechi, negrii, ehei!, s-au emancipat

de mult, ca și portoricanii 90)
dealtfel, dau cu cutitul, te
scuipă, îți pun pîedecă, aruncă cu
dolarii, dacă nu cumva au ajuns
generali, mari vedete de
cinema sau în sport). Asta-i
dragule Florentinule Smaran-
dachiule." (I.R.)

Librăria Changing Hands din Temeș.
Găsim: Gheorghe Zamfir (Orchestra
Ciocîrlia) pe disc compact: 7,95\$,
Mircea Eliade (tradus din franceză,
"Archaic Techniques of Ecstasy", "The
Sacred & the Profane", "Rites and
symbols of initiation", "Myths,
dreams, and mysteries").

În prima vineri a fiecărei
luni, ora 9:30 seara, oricine poate
aduce poeme și citi. Un fel de
cenacul deschis. (Patronii și alții
în felul acesta — cumpărători!
Există și cursuri (workshop) unde
se predă tehnica scrisului (con-
tra cost, se-nțelege!... aici nimic
nu e fără bani!). De exemplu:
The Writer's Voice, în Paradise Valley

Poeta AI' (doar atît & cheamă!)
lectii de poetică: [redacted]
anunță

martea de la 7-9 pm, 8 oct. - 26 nov.,
tuition: 55\$.

Nu-mi găsesc liniștea
Nu-mi găsesc echilibrul
Sînt obosit prîhic

-21.08.91

Primit prin poștă green card-ul
(dreptul de rezidență permanentă
în Statele Unite) după cinci
luni de la înaintea dosaru-
lui.

N-am dreptul să votez, dar pot
călători în afara granițelor
SUA. Mi s-a schimbat și ecara-
nul: permanent badge, pot ca-
lătorește în țară și lucra în com-
panie oricînd, fără
escortă.

Dar, acest [redacted] este numit [redacted]

CARNET

VERDE

deoarece el nu este verde, ci alba-
stru, gri și alb.

-23.08.91

Țîștii tin cîinii-n mașină, legați
cu lîsa de scaun, sau în camera
unde dorm. Au policlinici
și spitale de cîini
și pisici, cu doctori...

Publică întregi volume și antolo-
gii de versuri dedicate cîinilor și
pisicilor.

Cumără scorpioni, porîrle, șerpi,
broaște testoase, țânțieri, șoa-
reci, gîbolani, hîrcioagi ca ani-
male de mîngîiat prin casă,
ba și crocodili.

C...sky emigrat cînd avea 7 ani
din Polonia nu
poate înjurături. [redacted] poloneză.

[redacted] Sînt foarte surprîși.

-Să vii la mine să te-nvîț eu
numai cuvînte scrise în limba
ta, fiindcă de atîtea ani auzit
tot timpul în lagăr!... Kurwa mac;
... pierdole...

Surprinzător, dar «Europa Liberă»
«BBC», «Vocea Americii» nu mai
sînt ascultate de români în
străinătate cu aceeași fervoare
ca-n țară.

(91)

Citi am întrebat din Phoenix, n-a răspuns nici unul afirmativ. Concurența cu presa de exil, chiar cu presa locală, [redacted] diferența de fuzorare, preocuparea emigran- tului pentru [redacted] existența zilnică... punând ideologiile (de orice fel), oricum trecătoare, la cosul de gunoi.

-26.08.91
La servici Joanna pregătește un tort pentru Tom, Steve, [redacted] și Gary (proaspeți tătici), și eu (devenit rezident permanent în SUA). Ia green card-ul meu și-l infixe în prăjitură!

Când țin în mîni istoria matema- tică (Carl B. Boyer, revizuită de Uta C. Merzbach), n-o mai las, îmi vine să fac numai ecuații și probleme — cu o savoare de- osebită.

Când țin în mîni o antologie de versuri, n-o mai las, îmi vine să [redacted] scriu numai poezii.

-27.08.91

La Radio Phoenix (KOY) s-a anun- tat că Moldova Sovietică și-a declarat independența. Eram în mașină, veneam la servici. (Îmi confirmă și Ed.)

Speaker-ul [redacted] a relatat și de o vîitoare alipire la România

-29.08.91

The Arizona Republic menționează în articolul „Republics' Pact cuts out Kremlin” pe lângă Ucraina, Bielorusia: și Moldova ca decla- rîndu-și independența față de URSS

Elliott pleacă în Florida lui.

Am mers azi la o bătă. Prietenii. A curs la bere... Restaurantul... mai mult crimă!... „T. J.”, auzi ce nume?! — jete drum de com- panie.

Cînd mi-am făcut „glorul”, am ieșit cu capul vizit. Din feri- cire: n-am stat la volan decît trei mile pînă acasă.

(În Arizona, dacă înverzesci fiola, te bagă poliția la în- chisare.)

-03.09.91

Mihai a început școala. Clara a zărit. Fără festivitate de deschidere, aici nu e obiceiul. Are o colegă nouă, venită recent din România. Profesoara îl pune pe Mihai să-i traducă.

Ely a telefonat în [redacted] țară. (Era ziua lui tataie, 4 septembrie în România.)

- Niciodată [redacted] n-am fost mai strimțorată de bani ca acum, zice.

- Dacă nu vă simțiti bine, întoarceți-vă, conchid socru-meu.

cumnată-mea...

Si plîngeau în telefon.

Plîngea și Ely. A început și Mihai.

Excursie cu bucluc în weekend-ul trecut. Mașina s-a stricat pe drum: i-a murit motorul! Si ne-a lăsat cu curu-n baltă... [redacted] Parcurserem [redacted] 400 de mile, conducînd [redacted] vreo

cu schimbul eu și Nicoară. Si în- treaga: pe 87 state highway, am alimentat cu benzină în Payson,

am continuat pe 260 state highway, am dinat într-o rest

aria pe marginea autostrăzii — un zgomet urît începu să fie auzit la țeara de erajament ori pompa de injecție. Mă uitam ca vitelul la poartă nouă, fără cea mai mică [redacted] de a repara. Volvo

urca greu, trebuia să bag în drive 1 sau drive 2. Am trecut prin [redacted] Pădurea Pietrificată

[redacted] (5\$ intrarea de vehicul), vizitînd Crystal Forest Museum cu roci formate din lemn(!) acum o sută cincizeci de milioane de ani,

magazine cu artă indiană (în special bijuterii lucrate manual de indienii din tribul Navajo — Ely

și-a cumpărat doi cercei și un lăntisor), ruine indiene, căruțe

și roți = simboluri ale [redacted] temerariile emigranți în căutarea

vestului pâlbat, desertul pictat (care erau numite movilele de piatră

ce săpătasera dungii de culoare roșie-grena)

Artă Navajo se caracterizează prin [redacted] figuri mai geometrice, stil-

zate ... spre deosebire de arta zo-
pulară românească reprezentată
prin linii mai rotunde, îndulcite.
La Gallup, în Statul New Mexico,
am umplut rezervorul cu
benzină, pornind pe 666 U.S. highway.
Pustietați cit vedeai cu ochii. Ne
propuseseam ajun-
gera la Durango, în Statul Colo-
rado, obiectiv până la urmă nea-
tins!

Se însera. Când... motorul
n-a mai tinut, mer-
gea ca înfrinat, a pierdut trep-
tat din viteză, până când s-au
aprins toate becurile roșii (alar-
mă!) de la bord, și s-a oprit.
Habar n-aveam de cauză, încercam
să pun niste ulei de transmisie.
Nicoară și Mihai cântau greieri
prin desert.

Torba cea, masina:
pînă la benzină,
dar nu pornea!!

Cum dracu am forțat-o, ca mai
durat 15 mile. Și după-ai a murit
pe veci!

Stăteam în noapte lângă ea... pre-

rem luminile de hazard ...

(94)

A oprit un truck din sens opus
și m-a dus pe mine, până
la prima localitate:

Shiprock, la frontiera cu Statul
Colorado, un oraș
format din câteva clădiri...
dar nici un hotel! Atelierele de
reparat închise (Era sîmbătă
noaptea, iar luni Labor Day
dar un weekend prelungit
cînd lumea porcede la drumetii)

Încă în Rezervatia de indieni
(Navajo), unde funcționează alte
legi, ca un stat în stat. Indie-
nii au poliția lor proprie. Primere
într-o ajutoare financiară de la
guvernul federal.

Ne-a remorcat masina un truck
[25 \$ pînă la rampă
(hook up), și 2,5 \$/milă
transportarea], iar din Ship-
rock doi indieni (tată și fiu)
ne-au dus cu un
camion în Farmington,
30 mile mai departe,
la hotel (Anasazi Inn). 42 \$ pe

noapte.

Am pierdut două zile în Farmington, orașul linistit, plin de indieni la volanul mașinilor, strădute mai înguste, magazine mai mici, chiar și case dărăpănate am văzut — în paragină. Căutam ze la Auto zone sau Auto Parts zona de injecție pentru Volvo. Dar zaură! Piesele pentru mașini străine (ca și mecanicii) se găsesc mai greu și sînt de trei ori mai scumpe decît cele „domestice” (locale).

Am plătit 180\$ per total pînă alți indieni (soți și soție) ne-au adus cu un mini-van în Phoenix: 400 de mile în vreo săptămîni-opt ore.

Am luat alt traseu, prin Tuba City. Sătuțe indiene, care izolate în pustietate (dar fiecare avea cîte o mașină sau două) ... Apa venea prin conductă, sau o cărau indienii în butoaie... Vara urcau la munte fiindcă în vale era prea cald, iarna coborau.

Indienii au fost creștinati, și-au adoptat nume englezești. Dar scolile din rezervații au limba de predare: engleză. Herman, soferul nostru, era baptist. Zicea că merge săptămînal la biserică.

Am vizitat 4 Corners Rock, piatra de hotar a patru state: Utah, New Mexico, Arizona, și Colorado, ze care turistii se fotografiază arătîndu-se cu cîte-un picior și cîte o mîna în fiecare stat în mod simultan!

„Stație de radio în limba tribalului Navajo, muzică indiană Herman și nevastă-să asculta. Vorbesc între ei, intercalînd cuvinte englezești. Pășas la Kayenta. Aici: firme în engleză și nu știu în ce dialect indian.”

Teek' indeek

și Toh Nanes Tizi, probabil însemnînd „complex

"Comercial" (?).

Herman accelera la 80 M.P.H., iar când limita de viteză era 25-35 mai scădea și el la 70 M.P.H. ! Dar avea un radar la bordul camionetei care sesiza mașina politiei de la distanță, [redacted] atenționându-l printr-un [redacted] ticăit.

La o margine de pământ a tras pe dreapta Herman, să culegem rubine, pietricele roșiatice [redacted] care se găsesc în buzunari.

Membrii familiei sale erau înclinați. Ne-a spus că parghele cu clopotei umblă pe aici în voie, trece și pe suprafața asfaltată...

Văzut mai încolo urme de dinosauri (asa erau prezentate) pietrificate, ghidul informându-ne că scheletul s-ar afla la University of Flagstaff.

[redacted]
[redacted]
(La ieșirea din rezervatie, control de fructe și reminte: nu ai voie

să le introduci dintr-o zonă [redacted] în alta pentru a evita [redacted] răsândirea de boli.)

Ultima staționare: în Flagstaff, al treilea oraș ca mărime din Arizona. Răcoare. Munti. Brazi. Ca la Sinaia ! Lui Ely i-a plăcut, revinând să ne mutăm...

Într-un magazin, lângă benzinărie, Mihai cu Sidu își puneau pe cap banderole cu pene de indieni și rideau la mine.

Noi am ajuns seara, la 9, în Phoenix, dar mașina mea a rămas în New Mexico

[redacted] la dracu-n praznic ! Dacă mai putea o să recuperez !!

Marti, la servici, colegii m-au avertizat că în rezervatie indieni pot confisca orice, nimeni nu se bagă. Odată, un indian s-a făcut că probează un truck de la un dealer din Flagstaff în vederea cumpărării, și-a fugit cu el în rezervatie și dus a fost !

M-am ieftinit la țările ca
ră mă rumesc la mlași (zgîr-
cindu-mă să nu beau un psi
(cîtiva centi), să nu mănînc
ciocolată (tot cîtiva centi),
ca să pierd mii de dolari din-
tr-o prostie — sau din-
tr-o întîmplare nefericită.

Plus că o lună de zile
lucrașem non-stop, și toate e-
conomile mele s-au topit în
acest voiaj.

Acum o iau rărac de la în-
ceput...

Devenise masina un prieten ^{de-al}
nostru, un membru al familiei.

Portarita-mi zice Mister Honeywell
de cînd intru fără escortă, ca
orice american.

Ray de colo: Ai statut de permanent
resident și, cum, nu știi regulile
fotbalului american? Ar trebui
să-ți placă mai mult decît fotba-
lul european.

Iar David Mc... mă-ntreabă dacă
nu cumpăr un păsăruș (!!)... mare
cît o palmă, Tarantula, găsit pe
casa lui mergînd. (Locuiește în plin
desert, izolat...)

Îl contracarez:

-Să-ți zui, născocesc un parge ⁽⁹⁷⁾
de pază la ură, în loc de cîine...
Să te gîmbi pe trotuar cu pargele
în lesă...

Să te ocupi de cultura de cas-
tusi, nu de cultura cultură.

Americanii și arta = balva și far-
furile zburătoare!

Mihai: Nu știu ce să fi cu tata asta:
cum vine de la servici pe bagă-n
camera lui și citește. Ne ceartă
pe noi că ne stricăm ochii-n
televizor, dar el...

Good opportunities in the United
States!

Există poezi în Craiova mai talen-
tati ca mine — gîndindu-mă la

Florea Miu, chiar și Petre Trancu etc.,

ori ești cu zana mai ascuțită
(Marius Ghica, Constantin Barbu,
Ovidiu Ghidirmic, C.M. Popa), sau
romancierii de cursă lungă (Ma-
rian Barbu)...

scriitori profesionalizați, care-mi
dau lecții!

Eu am ajuns mai cunoscut în
străinătate da-
torită circuitului internațional

al limbilor franceză și engleză, în care mi-am tradus și auto-tradus lucrările, desi ca literat — în sensul clasic al cuvântului — le sînt inferior.

- Ce, bă, te dai „mare poet”, și „american”?
- Din contră, am spus că sînt anti-poet.
- Taci, fa!

Întîlnesc pe Costică la Food 4 less, unde săptămînal tîrguim alimente.

Am cumpărat un căruț sau două pachete și cu pungi și cutii.

A dăbit Costică, s-a urcat, parul de pe piept i s-a lungit...

- Am mâlat o mie de veceri și nă să-mi fac bisnisele mele! se descarcă țigle.

Si-a cumpărat un truck mare (tir), și cară marfa de la Phoenix în Los Angeles, și invers. Două-trei curse pe săptămîna.

Am stat împreună în lagărul turcesc din septembrie, cînd

am fugit eu, și nă-n decembrie '88, cînd el a fost transferat în lagărul italian. Iuca sak, era un excelent concurent. O singură partidă am disputat contra lui, și greu am cîștigat — dar i-am salvat frumusețea.

Recent i-a născut totia un băiețel, copilul primind automat cetățenia americană.

Costică o fetiță de vreo 11-12 (mai are)

ani adusă din România.

Nevastă-sa, de un an de zile în America, nu s-a obisnuit.

Se gîndeau să revină definitiv în țară după cînce-nare ani, cu ceva prale agonizante.

Se vaică că asigurarea medicală pentru familie sa este de neînchipuit: 500 \$ pe lună! Nărocire! Astia te bagă-n spital de pănătos!

[Un doctor american i-a zis asistentului (român, emigrat prin anii '70) să mai facă niște analize unui bolnav pe patul de moarte.

- Somnul Doctor asta si-asa
e terminat, cu suflatul la gura...
- Dumnezeu are grija de sănă-
tatea lui, iar noi de buzunarul
lui,
a răspuns doctorul.]

Americanii au mania proceselor. 70%
din avocații lumii se găsesc în SUA.
Vor bani multi, fără muncă.

Se duce omul la tuns, apoi se in-
toarce cu capul să-i dea

Frizerul banii înșoi că nu l-a
tuns bine.

altfel îl dă în judecată!

Astia numai dolari văd în
fața ochilor,

visază numai verde.

Le e gîndul numai la bani...
Americanii, vîrmi gras (obezi) ai pămîntului.

Mihai se gîndește că sînt mai rîi co-
pii din America decît cei din Româ-
nia. Pe 3 septembrie a-nceput

școala, clasa a patra. Pro-
fesoara îl considera că pe oricare

elev, dar el nu stăpînește încă

limba engleză.

Mai are doi colegi români: Ra-
niel, pe care l-a recant posita

din țară.

- 09.09.91

Noapte de cosmar. Îmi făceam
socoala: dacă mor, ce se alege de
familie?

Deci, la sece, reara, Gică și Varile
mori de leti, vin să mă ia la
Shiprock, - așa cum ne-nțelere-

sem că zi înainte. Cînd i-am
văzut, mi s-au miuit picioarele.

Altul mai cumpătat, în locul me-
nău se făcuse la drum.

Gică avea un hîrb de marină
cîrgeau tînichelele după el! Rîcea
să rămînem cu două

ble în șană!!

Varile, ucrainean din Suceava,

făcuse lagărul în Acri-
tria, un an și două luni

într-o închisoare, să rămînea în Suce-
ava, dar emigrase în Arizona

acum pare lini. Varile era

"aburit", că nu putea merge

drept. În mașină a dormit ca

o valiză pe scaunul din spate, cu

capul pe lada cu mîncare.

Eu

stăteam treaz de frică, ținîndu-l

de vorbă pe Gică să nu adoarmă

la volan.

A fost o simțămînt a vîetii. Doamne,

bine i-am răzbat!

După vreo cîteva mile, am început

durerile de cap, ameteli, o senzație de vomă îmi persista în stomac. Gică ținea brusc, spre brusc. Am crezut că vrea să-și bată joc de mine! Atunci i-am spus cătăreant la tot, să mă ducă acasă. Mă rugam de el. Îmi tremurau picioarele...

Sar, ți-ai găsit cu Gică al

nostru!

[Când mă gândesc ce accident urât s-a întâmplat la cinci minute înaintea noastră pe highway-ul 666! Un cadavru pe stradă, stropit de sânge... Un brat smuls din umăr... Mașini noi, făcute harcea-parcea...]

Conducea ghiolmanul ~~deroul~~, îi plăcea să se viteză... apoi să bea bere cu o mină, iar cu cealaltă

ținea de volan...

Se făcuse unima-n mine sit un jurce! Mai și fumam amândoi, iar pe mine mă îneca fumul.

Pe la 2-3 noaptea, Gică înceta să a tras într-o Rest Area, pe marginea autostrăzii, și-am dormit în mașină... chirciti, lungiti...

Dimineata, la trezire, Gică era alt om, dovedindu-se un sofer excelent.

Am închiriat din Gallup un tow bar și trailer hitch de la firma U-HAUL (42\$ pentru trei zile, plus 50\$ la rată garanție) ca să remorcăm hodoroa ga mea de Volvo, scula pe care le-am restituit în Phoenix aceleiași firme (are filiale în toate statele americane), rambursându-mi-se

Eu am achitat cheltuielile

"voiajului": benzină, ulăi, mincare, cafele, etc. Vreo 200\$...

Reparația la un specialist VOLVO m-a urăat de alți 263\$ (dintre care: numai pompa de injecție 180\$).

Piesele străine sînt de 3-5 ori mai scumpe și se găsesc mai greu — în comparație cu cele americane. Descurajând în felul acesta cumpărătorul.

Mașinile japoneze sînt considerate, de americani însisi, mai bune ca ale lor. Mercedes-urile germane de asemenea.

La chiropractor, din cauza durerilor de rate, zece pedinte.

- Dar n-am bani să plătesc...
mă plîng Dr.-ului Bronson.

- Nu-ți face probleme, _____
fiindcă voi _____ numai de la in-
surance. ^{politica}

Ionizări. Tresoări de oase... N-am mai
făcut sport de-un car de vreme!
Mă simt înviorat și bine dispus.
Fizioterapia este un exercițiu
fizic pe care-l faci... stînd!!

Există o prăvălie, pe Indian
School Rd. și 19th Ave., "Ararat"
cu brînză românească (TELEMEA)
de vînzare, apoi bulgărească,
grecească, francezească. Plus:
cuscus marocan, mărșine prepa-
rate după metodă arabă, halva...
Gestionarul, un armean din Is-
tanbul vorbind _____ patru-
cinci limbi, rezista concurenței
marilor super-market-uri (Fry's,
Smitty's, Albertson, Food 4 less)
tocmai prin unicitatea produse-
lor sale.

Îmi pare că are mulți clienți
români, amatori de telemea
care-i mai gustoasă ca brînză
topită americană.